LOS MILAGROS

DE NUESTRA SEÑORA

Gonzalo de Berceo

ÍNDICE

LOS MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA

[Introducción 3](#_bookmark0)

1. [La casulla de San Ildefonso 10](#_bookmark1)
2. [El sacristán fo rnicario 15](#_bookmark2)
3. [El clérigo y la flor 20](#_bookmark3)
4. [El premio de la Virgen 23](#_bookmark4)
5. [El pobre caritativo 26](#_bookmark5)
6. [El ladrón devoto 28](#_bookmark6)
7. [El monje y San Pedro 31](#_bookmark7)
8. [El romero de Santiago 35](#_bookmark8)
9. [El clérigo ignorante 41](#_bookmark9)
10. [Los dos hermanos 44](#_bookmark10)
11. [El labrador avaro 50](#_bookmark11)
12. [El prior y el sacristán 52](#_bookmark12)
13. [El nuevo obispo 56](#_bookmark13)
14. [La imagen respetada 58](#_bookmark14)
15. [La boda y la Virgen 61](#_bookmark15)
16. [El niño judío 65](#_bookmark16)
17. [La iglesia profanad a 70](#_bookmark17)
18. [Los judíos de Toledo 76](#_bookmark18)
19. [Un parto maravilloso 79](#_bookmark19)
20. [El monje borracho 84](#_bookmark20)
21. [La abadesa preñada 90](#_bookmark21)
22. [El náufrago salvado 103](#_bookmark22)
23. [La deuda pagada 110](#_bookmark23)
24. [El milagro de Teófilo 122](#_bookmark24)
25. [La iglesia robada 146](#_bookmark25)

INTRODUCCIÓN

1. Amigos e vassallos de Dios omnipotent,

si vós me escuchássedes por vuestro consiment, querríavos contar un buen aveniment: terrédeslo en cabo por bueno verament.

1. Yo, maestro Gonçalvo de Verceo nomnado, yendo en romería caecí en un prado,

verde e bien sencido, de flores bien poblado, logar cobdiciaduero pora omne cansado.

1. Davan olor sovejo las flores bien olientes, refrescavan en omne las caras e las mientes; manavan cada canto fuentes claras, corrientes, en verano bien frías, en ivierno calientes.
2. Avié y´ grand abondo de buenas arboledas, milgranos e figueras, peros e mazanedas,

e muchas otras fructas de diversas monedas, mas non avié ningunas podridas ni azedas.

1. La verdura del prado, la olor de las flores,

las sombras de los árbores de temprados savores, refrescáronme todo e perdí los sudores:

podrié vevir el omne con aquellos olores.

1. Nunca trobé en sieglo logar tan deleitoso, nin sombra tan temprada ni olor tan sabroso; descargué mi ropiella por yazer más vicioso, poseme a la sombra de un árbor fermoso.
2. Yaziendo a la sombra perdí todos cuidados, odí sonos de aves, dulces e modulados;

nunca udieron omnes órganos más temprados, nin que formar pudiessen sones más acordados.

1. Unas tenién la quinta e las otras doblavan, otras tenién el punto, errar no las dexavan; al posar, al mover, todas se esperavan,

aves torpes nin roncas y´ non se acostavan.

1. Non serié organista nin serié vïolero,

nin giga nin salterio nin mano de rotero,

nin estrument nin lengua nin tan claro vocero cuyo canto valiesse con esto un dinero.

1. Pero que vos dissiemos todas estas bondades, non contamos las diezmas, esto bien lo creades, que avié de noblezas tantas diversidades

que no las contarién priores ni abades.

1. El prado que vos digo avié otra bondat: por calor nin por frío non perdié su beltat, siempre estava verde en su entegredat, non perdié la verdura por nulla tempestat.
2. Manamano que fui en tierra acostado, de todo el lazerio fuï luego folgado; oblidé toda cuita, el lazerio pasado,

qui allí se morasse serié bien venturado.

1. Los omnes e las aves, cuantas acaecién, levavan de las flores cuantas levar querién; mas mengua en el prado ninguna non facién, por una que levavan tres e cuatro nazién.
2. Semeja esti prado egual de Paraíso,

en qui Dios tan grand gracia, tan grant bendición miso; el que crió tal cosa maestro fue anviso,

omne que y´ morasse nunca perdrié el viso.

1. El fructo de los árbores era dulz e sabrido, si don Adam oviesse de tal fructo comido, de tan mala manera non serié decibido, nin tomarién tal daño Eva ni so marido.
2. Señores e amigos, lo que dicho avemos palavra es oscura, esponerla queremos; tolgamos la corteza, al meollo entremos,

prendamos lo de dentro, lo de fuera dessemos.

1. Todos cuantos vevimos, que en piedes andamos, siquiere en presón o en lecho yagamos,

todos somos romeos que camino andamos; San Peidro lo diz esto, por él vos lo provamos.

1. Cuanto aquí vevimos, en ageno moramos, la ficança durable suso la esperamos;

la nuestra romería estonz la acabamos cuando a Paraíso las almas envïamos.

1. En esta romería avemos un buen prado, en qui trova repaire tot romeo cansado: la Virgin glorïosa, madre del buen Criado

del cual otro ninguno egual non fue trobado.

1. Esti prado fue siempre verde en onestat, ca nunca ovo mácula la su virginidat;

*post partum et in partu* fue virgin de verdat,

*illesa, incorrupta* en su entegredat.

1. Las cuatro fuentes claras que del prado manavan los cuatro evangelios, esso significavan,

ca los evangelistas cuatro que los dictavan cuando los escrivién con Ella se fablavan.

1. Cuanto escrivién ellos Ella lo emendava, esso era bien firme lo que Ella laudava; pareze que el riego todo d’Ella manava, cuando a menos d’Ella nada non se guiava.
2. La sombra de los árbores, buena, dulz e sanía, en qui ave repaire toda la romería,

sí son las oraciones que faz Santa María, que por los pecadores ruega noche e día.

1. Cuantos que son en mundo, justos e pecadores, coronados e legos, reis e emperadores,

allí corremos todos, vassallos e señores, todos a la su sumbra imos coger las flores.

1. Los árbores que facen sombra dulz e donosa son los santos miraclos que faz la Glorïosa,

ca son mucho más dulzes que azúcar sabrosa, la que dan al enfermo en la cuita raviosa.

1. Las aves que organan entre essos fructales, que an las dulzes vozes, dizen cantos leales, éstos son Agustino, Gregorio, otros tales, cuantos que escrivieron los sos fechos reales.
2. Estos avién con Ella amor e atenencia,

en laudar los sos fechos metién toda femencia; todos fablavan d’Ella, cascuno su sentencia; pero tenién por todo todos una creencia.

1. D’el roseñor que canta por fina maestría, siquiere la calandria que faz grand melodía, mucho cantó mejor el barón Isaía

e los otros prophetas, onrada compañía.

1. Cantaron los apóstolos muedo muy natural, confessores e mártires facién bien otro tal; las vírgines siguieron la grand Madre caudal, cantan delante d’Ella canto bien festival.
2. Por todas las eglesias, esto es cada día, cantan laudes ant’Ella toda la clerecía; todos li facen cort a la Virgo María,

éstos son rosseñoles de grand placentería.

1. Tornemos ennas flores que componen el prado, que lo facen fermoso, apuesto e temprado;

las flores son los nomnes que li da el dictado a la Virgo María, madre del buen Criado.

1. La benedicta Virgen es estrella clamada, estrella de los mares, guiona deseada,

es de los marineros en las cuitas guardada, ca cuando éssa veden, es la nave guïada.

1. Es clamada, y eslo, de los cielos reïna, tiemplo de Jesu Christo, estrella matutina, señora natural, pïadosa vezina,

de cuerpos e de almas salud e medicina.

1. Ella es vellocino que fue de Gedeón,

en qui vino la pluvia, una grand vissïón; Ella es dicha fonda de David el varón, con la cual confondió al gigant tan fellón.

1. Ella es dicha fuent de qui todos bevemos, Ella nos dio el cevo de qui todos comemos; Ella es dicha puerto a qui todos corremos, e puerta por la cual entrada atendemos.
2. Ella es dicha puerta en sí bien encerrada, pora nós es abierta pora darnos entrada; Ella es la palomba de fiel bien esmerada, en qui non cae ira, siempre está pagada.
3. Ella con grand derecho es clamada Sión, ca es nuestra talaya, nuestra defensïón; Ella es dicha trono del reÿ Salomón,

reÿ de grand justicia, sabio por mirazón.

1. Non es nomne ninguno que bien derecho venga que en alguna guisa a Ella non avenga;

non ha tal que raíz en Ella no la tenga,

nin Sancho nin Domingo nin Sancha ni Domenga.

1. Es dicha vid, es uva, almendra, malgranada, que de granos de gracia está toda calcada, oliva, cedro, bálssamo, palma bien ajumada, piértega en que sovo la serpiente alzada.
2. El fust que Moïsés enna mano portava,

que confondió los sabios que Faraón preciava, el que abrió los mares e depués los cerrava,

si non a la Gloriosa ál non significava.

1. Si metiéremos mientes en ell otro bastón que partió la contienda que fue por Aärón, ál non significava, como diz la lectión,

si non a la Gloriosa, esto bien con razón.

1. Señores e amigos, en vano contendemos, entramos en grand pozo, fondón no·l trovaremos; más serién los sus nomnes que nós d’Ella leemos

que las flores del campo, del más grand que savemos.

1. De suso lo dissiemos que eran los fructales en qui facién las aves los cantos generales,

los sus sanctos miraclos, grandes e principales, los cuales organamos ennas fiestas cabdales.

1. Quiero dexar con tanto las aves cantadores,

las sombras e las aguas, las devant dichas flores, quiero d’estos fructales tan plenos de dulzores fer unos pocos viessos, amigos e señores.

1. Quiero en estos árbores un ratiello sobir e de los sos miraclos algunos escrivir;

la Gloriosa me guíe que lo pueda complir, ca yo non me trevría en ello a venir.

1. Terrelo por miráculo que lo faz la Gloriosa si guïarme quisiere a mí en esta cosa; Madre, plena de gracia, reïna poderosa, Tú me guía en ello, ca eres pïadosa.
   1. LA CASULLA DE SAN ILDEFONSO
2. En España cobdicio de luego empezar, en Toledo la magna, un famado logar, ca non sé de cuál cabo empieze a contar, ca más son que arenas en riba de la mar.
3. En Toledo la buena, essa villa real, que yaze sobre Tajo, essa agua cabdal, ovo un arzobispo, coronado leal,

que fue de la Gloriosa amigo natural.

1. Dizienli Ildefonsso, dizlo la escriptura, pastor que a su grey dava buena pastura,

omne de sancta vida que trasco grand cordura, que nós mucho digamos, so fecho lo mestura.

1. Siempre con la Gloriosa ovo su atenencia, nunca varón en dueña metió mayor querencia; en buscarli servicio metié toda femencia,

facié en ello seso e buena providencia.

1. Sin los otros servicios, muchos e muy granados, dos yazen en escripto, éstos son más notados: fizo d’Ella un libro de dichos colorados

de su virginidat contra tres renegados.

1. Fízo·l otro servicio el leal coronado: fízoli una fiesta en deciembre mediado, la que cae en marzo, día muy señalado,

cuando Gabrïel vino con el rico mandado.

1. Cuando Gabrïel vino con la messagería, cuando sabrosamientre dixo: «Ave María», e díssoli por nuevas que paririé Messía estando tan entrega como era al día.
2. Estonz cae un tiempo, esto por coñocía, non canta la eglesia canto de alegría, non lieva so derecho tan señalado día;

si bien lo comediéremos, fizo grand cortesía.

1. Fizo grand providencia el amigo leal, que puso essa festa cerca de la Natal; asentó buena viña cerca de buen parral,

la Madre con el Fijo, par que non ha egual.

1. Tiempo de cuadragésima es de aflictïón, nin cantan «Aleluya» nin facen processión; todo esto asmava el anviso varón,

ovo luego por ello onrado gualardón.

1. Señor Sant Illefonsso, coronado leal, fazié a la Gloriosa festa muy general; fincaron en Toledo pocos en su ostal que non fueron a missa a la sied obispal.
2. El sancto arzobispo, un leal coronado, por entrar a la missa estava aguisado;

en su preciosa cátedra se sedié asentado, adusso la Gloriosa un present muy onrado.

1. Aparecio·l la madre del Rey de Magestat

con un libro en mano de muy grant claridat: el que él avié fecho de la virginidat;

plógo·l a Illefonsso de toda voluntat.

1. Fízoli otra gracia cual nunca fue oída: dioli una casulla sin aguja cosida;

obra era angélica, non de omne texida, fabloli pocos vierbos, razón buena, complida.

1. «Amigo —dísso·l—, sepas que só de ti pagada, asme buscada onra, non simple, ca doblada: fecist de mí buen libro, asme bien alavada, fecistme nueva festa que non era usada.
2. A la tu missa nueva d’esta festividat adúgote ofrenda de grand auctoridat: cassulla con que cantes, preciosa de verdat, oy en el día sancto de la Natividat.
3. De seer en la cátedra que tú estás posado al tu cuerpo señero es esto condonado; de vestir esta alva a ti es otorgado,

otro que la vistiere non será bien hallado».

1. Dichas estas palabras, la Madre glorïosa tollióseli de ojos, non vïo nulla cosa; acabó su oficio la persona preciosa,

de la Madre de Christo crïada e esposa.

1. Esta festa preciosa que avemos contada en general concilio fue luego confirmada: es por muchas eglesias fecha e celebrada; mientre el sieglo fuere non será oblidada.
2. Cuando plogo a Christo, al celestial Señor, finó Sant Illefonsso, precioso confessor; onrolo la Gloriosa, Madre del Criador,

dio·l grand onra al cuerpo, al alma muy mejor.

1. Alzaron arzobispo un calonge lozano, era mucho sovervio e de seso liviano; quiso eguar al otro, fue en ello villano,

por bien non gelo tovo el pueblo toledano.

1. Posose enna cátedra del su antecessor, demandó la casulla que·l dio el Criador; disso palabras locas el torpe pecador, pesaron a la Madre de Dios, Nuestro Señor.
2. Disso unas palabras de muy grand liviandat:

«Nunca fue Illefonsso de mayor dignidat, tan bien só consegrado como él por verdat, todos somos eguales enna umanidat».

1. Si non fuesse Sïagro tan adelante ido, si oviesse su lengua un poco retenido, non serié enna ira del Crïador caído,

ond dubdamos que es ¡mal pecado!, perdido.

1. Mandó a los ministros la casulla traer por entrar a la missa, la confessión fazer; mas non li fo sofrido ni ovo él poder,

ca lo que Dios non quiere nunca puede seer.

1. Pero que ampla era la sancta vestidura, issioli a Sïagrio angosta sin mesura; prísoli la garganta como cadena dura,

fue luego enfogado por la su grand locura.

1. La Virgen glorïosa, estrella de la mar, sabe a sus amigos gualardón bueno dar;

bien sabe a los buenos el bien gualardonar, a los que la dessierven sábelos mal curar.

1. Amigos, atal Madre aguardarla devemos,

si a Ella sirviéremos, nuestra pro buscaremos; onraremos los cuerpos, las almas salvaremos,

por poco de servicio grand gualardón prendremos.

* 1. EL SACRISTÁN FORNICARIO

1. Amigos, si quisiéssedes un poco esperar, aún otro miraclo vos querría contar

que por Sancta María deñó Dios demostrar, de cuya lege quiso con su boca mamar.

1. Un monge beneíto fue en una mongía, el logar no lo leo, decir no lo sabría, querié de corazón bien a Sancta María, facié a la su statua el enclín cada día.
2. Facié a la su statua el enclín cada día, fincava los enojos, dicié: «Ave María». El abat de la casa dioli sacristanía,

ca tenielo por cuerdo e quito de follía.

1. El enemigo malo, de Belzebud vicario,

que siempre fue e eslo de los buenos contrario, tanto pudió bullir el sotil aversario

que corrompió al monge, fízolo fornicario.

1. Priso un uso malo el loco pecador:

de noche, cuando era echado el prior, issié por la eglesia fuera del dormitor, corrié el entorpado a la mala lavor.

1. Siquier a la exida, siquier a la entrada, delante del altar li cadié la passada;

el enclín e la Ave teniela bien usada, non se li oblidava en ninguna vegada.

1. Corrié un río bono cerca de la mongía, avielo de passar el monge todavía;

do se vinié el loco de complir su follía, cadió et enfogosse fuera de la freiría.

1. Cuando vino la ora de matines cantar, non avié sacristano que podiesse sonar; levantáronse todos, quisque de so logar, fueron a la eglesia al fraire despertar.
2. Abrieron la eglesia como mejor sopieron, buscaron al clavero, trobar no lo podieron; buscando sus et yuso atanto andidieron, do yazié enfogado allá lo enfirieron.
3. Qué podrié seer esto no lo podién asmar, si·s murió o·l mataron no lo sabién judgar; era muy grand la basca e mayor el pesar, ca cadié en mal precio por elli el logar.
4. Mientre yazié en vaño el cuerpo en el río, digamos de la alma en cuál pleito se vïo: vinieron de dïablos por ella grand gentío, por levarla al váratro, de deleit bien vazío.
5. Mientre que los dïablos la trayén com a pella, vidiéronla los ángeles, descendieron a ella; ficieron los dïablos luego muy grand querella: que suya era quita, que se partiessen d’ella.
6. Non ovieron los ángeles razón de vozealla, ca ovo la fin mala e assín fue sin falla; tirar no lis podieron valient una agalla, ovieron a partirse tristes de la vatalla.
7. Acorrio·l la Gloriosa, reïna general,

ca tenién los dïablos mientes a todo mal; mandolis atender, non osaron fer ál, moviolis pletesía firme e muy cabdal.

1. Propuso la Gloriosa palabra colorada:

«Con esta alma, foles, —diz—, non avedes nada; mientre fue en el cuerpo fue mi acomendada; agora prendrié tuerto por ir desamparada».

1. De la otra partida recudió el vozero, un savidor dïablo, sotil e muy puntero:

«Madre eres de Fijo, alcalde derechero,

que no·l plaze la fuerza nin es end plazentero.

1. Escripto es que omne, allí do es fallado, o en bien o en mal, por ello es judgado; si esti tal decreto por ti fuere falssado,

el pleit del Evangelio todo es descuajado».

1. «Fablas —diz la Gloriosa— a guis de cosa nescia; non te riepto, ca eres una cativa bestia.

Cuando ixió de casa, de mí priso licencia, del pecado que fizo yo·l daré penitencia.

1. Serié en fervos fuerza non buena parecencia, mas apello a Christo, a la su audïencia,

el que es poderoso, pleno de sapïencia: de la su boca quiero oír esta sentencia».

1. El Reÿ de los Cielos, alcalde savidor, partió esta contienda, non vidiestes mejor: mandó tornar la alma al cuerpo el Señor, dessent cual mereciesse recibrié tal onor.
2. Estava el convento triste e dessarrado por esti mal exiemplo que lis era uviado; resuscitó el fraire que era ya passado, espantáronse todos ca era aguisado.
3. Fablolis el buen omne; díssolis: «Compañeros, muerto fui e só vivo, d’esto seet certeros.

¡Grado a la Gloriosa que salva sos obreros,

que me libró de manos de los malos guerreros!».

1. Contolis por su lengua toda la ledanía, qué dizién los dïablos e qué Sancta María, cómo lo quitó Ella de su podestadía;

si por Ella non fuesse, serié en negro día.

1. Rendieron a Dios gracias de buena boluntat, a la sancta Reïna, madre de pïadat,

que fizo tal miraclo por su benignidat,

por qui está más firme toda la christiandat.

1. Confessose el monge e fizo penitenzia, mejorose de toda su mala contenencia,

sirvió a la Gloriosa mientre ovo potencia, finó cuando Dios quiso sin mala repindencia, *requïescat in pace* cum divina clemencia.

1. Muchos tales miraclos e muchos más granados fizo Sancta María sobre sos aclamados;

non serién los millésimos por mil omnes contados, mas de lo que sopiéremos seed nuestros pagados.

* 1. EL CLÉRIGO Y LA FLOR

1. Leemos de un clérigo que era tiestherido, ennos vicios seglares feramient embevido; pero que era loco, avié un buen sentido: amava la Gloriosa de corazón complido.
2. Comoquiere que era en ál mal costumnado, en saludar a Ella era bien acordado;

nin irié a eglesia nin a ningún mandado que el su nomne ante non fuesse aclamado.

1. Dezir no lo sabría sobre cuál ocasión, ca nós no lo sabemos si lo buscó o non, diéronli enemigos salto a est varón,

ovieron a matarlo: ¡Domne Dios lo perdón!

1. Los omnes de la villa e los sus compañeros esto cómo cuntiera com non eran certeros, defuera de la villa entre unos riberos

allá lo soterraron, non entre los dezmeros.

1. Peso·l a la Gloriosa con est enterramiento, que yazié el su siervo fuera de su conviento; parecio·l a un clérigo de buen entendimiento, díssoli que fizieran en ello fallimiento.
2. Bien avié treinta días que era soterrado: en término tan luengo podié seer dañado;

dísso·l Sancta María: «Fiziestes desguissado, que yaz el mi notario de vós tan apartado.

1. Mándote que lo digas: que el mi cancellario non merecié seer echado del sagrario;

dilis que no lo dexen y´ otro trentanario;

métanlo con los otros en el buen fossalario».

1. Demandoli el clérigo que yazié dormitado:

«¿Quí eres tú que fablas? Dime de ti mandado, ca cuando lo dissiero, serame demandado

quí es el querelloso, o quí el soterrado».

1. Díssoli la Gloriosa: «Yo só Sancta María, madre de Jesu Christo que mamó leche mía; el que vós desechastes de vuestra compañía, por cancellario mío yo a éssi tenía.
2. El que vós soterrastes lueñe del cimiterio,

al que vós non quisiestes fazer nul ministerio, yo por ésti te fago todo est reguncerio;

si bien no lo recabdas, tente por en lazerio».

1. El dicho de la dueña fue luego recabdado, abrieron el sepulcro apriessa e privado, vidieron un miraclo non simple ca doblado, el uno e el otro fue luego bien notado.
2. Issieli por la boca una fermosa flor

de muy grand fermosura, de muy fresca color; inchié toda la plaza de sabrosa olor,

que non sentién del cuerpo un punto de pudor.

1. Trobáronli la lengua tan fresca e tan sana cual pareze de dentro la fermosa mazana; no la tenié más fresca a la meredïana cuando sedié fablando en media la quintana.
2. Vidieron que viniera esto por la Gloriosa, ca otri non podrié fazer tamaña cosa;

transladaron el cuerpo, cantando «Specïosa», aprés de la eglesia en tumba más preciosa.

1. Todo omne del mundo fará grand cortesía qui fiziere servicio a la Virgo María; mientre que fuere vivo, verá plazentería,

e salvará el alma al postremero día.

* 1. EL PREMIO DE LA VIRGEN

1. De un clérigo otro nos diz la escriptura que de Sancta María amava su figura, siempre se inclinava contra la su pintura,

avié muy grand vergüenza de la su catadura.

1. Amava al so Fijo e amava a Ella,

tenié por sol al Fijo, la Madre por estrella; querié bien al Fijuelo e bien a la ponzella, porque los servié poco sedié con grand querella.

1. Apriso cinco motes, motes de alegría,

que fablan de los gozos de la Virgo María; diziégelos el clérigo delante cada día,

avié Ella con ellos muy grand placentería.

1. «Gozo ayas, María, que el ángel credist, gozo ayas, María, que virgo concebist, gozo ayas, María, que a Christo parist, la ley vieja cerresti e la nueva abrist».
2. Cuantas fueron las plagas que el Fijo sufrió, dizié él tantos gozos a la que lo parió;

si bono fo el clérigo e bien lo mereció,

ovo gualardón bueno, buen grado recibió.

1. Por estos cinco gozos devemos ál catar: cinco sesos del cuerpo que nos facen pecar, el veer, el oír, el oler, el gostar,

el prender de las manos que dizimos tastar.

1. Si estos cinco gozos que dichos vos avemos a la Madre gloriosa bien gelos ofrecemos, del yerro que por estos cinco sesos facemos

por el so sancto ruego grand perdón ganaremos.

1. Enfermó esti clérigo de muy fuerte manera, que li querién los ojos essir de la mollera; tenié que era toda complida la carrera

e que li venié cerca la hora postremera.

1. Aparecio·l la Madre del Reÿ celestial, que en misericordia nunca ovo egual:

«Amigo —dísso·l— sálvete el Señor spirital de cuya Madre fust tú amigo leal.

1. Afuérzate, non temas, non seas desmarrido, sepas serás aína d’esta dolor guarido;

tente con Dios a una por de cuita essido,

ca dizlo el tu pulso, que es bueno complido.

1. Yo cerca ti estando, tú non ayas pavor, tente por mejorado de toda la dolor; recebí de ti siempre servicio e amor, darte quiero el precio de essa tu lavor».
2. Bien se cuidó el clérigo del lecho levantar

e que podrié por campo en sos piedes andar; mas ha grand diferencia de saver a cuidar: óvose otra guisa esto a terminar.

1. Bien se cuidó el clérigo de la presón essir e con sus coñocientes deportar e reír; mas non podió la alma tal plazo recebir: desamparó el cuerpo, ovo end a essir.
2. Príssola la Gloriosa, de los cielos Reïna, fuesse la afijada con la buena madrina; prissiéronla los ángeles con la gracia divina, leváronla al cielo do el bien nunca fina.
3. La Madre glorïosa lo que li prometió, bendicta sea Ella que bien gelo cumplió: como lo dizié Ella él no lo entendió,

mas en cuanto que disso verdadera issió.

1. Cuantos la voz udieron e vidieron la cosa, todos tenién que fizo miraclo la Gloriosa; tenién que fue el clérigo de ventura donosa, glorificavan todos a la Virgo preciosa.
   1. EL POBRE CARITATIVO
2. Era un omne pobre que vivié de raziones, non avié otras rendas nin otras furcïones fuera cuando lavrava, esto pocas sazones; tenié en su alzado bien pocos pepïones.
3. Por ganar la Gloriosa que él mucho amava, partielo con los pobres todo cuanto ganava; en esto contendié e en esto puñava,

por aver la su gracia su mengua oblidava.

1. Cuando ovo est pobre d’est mundo a passar, la Madre glorïosa vínolo combidar;

fabloli muy sabroso, querielo falagar, udieron la palavra todos los del logar.

1. «Tú mucho cobdiciest la nuestra compañía, sopist pora ganarla bien buena maestría,

ca partiés tus almosnas, diziés “Ave María”; por qué lo faziés todo yo bien lo entendía.

1. Sepas que es tu cosa toda bien acabada, ésta es en que somos la cabera jornada; el *Item missa est,* conta que es cantada, venida es la hora de prender la soldada.
2. Yo só aquí venida por levarte conmigo

al regno de mi Fijo, que es bien tu amigo,

do se ceban los ángeles del buen candïal trigo; a las sanctas Virtutes plazerlis ha contigo».

1. Cuand ovo la Gloriosa el sermón acabado, desamparó la alma al cuerpo venturado; prissiéronla de ángeles, un convento onrado, leváronla al cielo, ¡Dios sea end laudado!
2. Los omnes que avién la voz ante oída, tan aína vidieron la promessa complida; a la Madre gloriosa que es tan comedida

todos li rendién gracias, quisque de su partida.

1. Qui tal cosa udiesse serié malventurado

si de Sancta María non fuesse muy pagado; si más no la onrasse, serié desmesurado: qui de Ella se parte es muy mal engañado.

1. Aún más adelante queremos aguijar, tal razón como ésta non es de destajar,

ca éstos son los árbores do devemos folgar, en cuya sombra suelen las aves organar.

* 1. EL LADRÓN DEVOTO

1. Era un ladrón malo que más querié furtar que ir a la eglesia ni a puentes alzar;

sabié de mal porcalzo su casa governar, uso malo que prisso no lo podié dexar.

1. Si facié otros males, eso non lo leemos,

serié mal condempnarlo por lo que non savemos, mas abóndenos esto que dicho vos avemos;

si ál fizo, perdóneli Christus en qui creemos.

1. Entre las otras malas avié una bondat que li valió en cabo e dioli salvedat: credié en la Gloriosa de toda voluntat, saludávala siempre contra su magestat.
2. Si fuesse a furtar o a otra locura, siempre se inclinava contra la su figura; dizié «Ave María» e más de escriptura; tenié su voluntad con esto más segura.
3. Como qui en mal anda en mal ha a caer, oviéronlo con furto est ladrón a prender; non ovo nul consejo con que se defender, judgaron que lo fuessen en la forca poner.
4. Levolo la justicia pora la crucejada do estava la forca por concejo alzada;

prissiéronli los ojos con toca bien atada, alzáronlo de tierra con soga bien tirada.

1. Alzáronlo de tierra cuanto alzar quisieron, cuantos cerca estavan por muerto lo tovieron; si ante lo sopiessen lo que depués sopieron, no li ovieran fecho esso que li fizieron.
2. La Madre glorïosa, duecha de acorrer, que suele a sus siervos ennas cuitas valer, a esti condempnado quísoli pro tener, membroli el servicio que li solié fazer.
3. Metioli so los piedes do estava colgado las sus manos preciosas, tóvolo alleviado;

non se sintió de cosa ninguna embargado, non sovo plus vicioso nunca ni más pagado.

1. End al día terzero vinieron los parientes, vinieron los amigos e los sus coñocientes, vinién por descolgallo rascados e dolientes, sedié mejor la cosa que metién ellos mientes.
2. Trobáronlo con alma alegre e sin daño, non serié tan vicioso si yoguiesse en vaño; dizié que so los piedes tenié un tal escaño, non sintrié mal ninguno si colgasse un año.
3. Cuando lo entendieron los que lo enforcaron, tovieron que el lazo falsso gelo dexaron; fueron mal rependidos que no lo degollaron, tanto gozarién d’esso cuanto después gozaron.
4. Fueron en un acuerdo toda essa mesnada que fueron engañados enna mala lazada, mas que lo degollassen con foz o con espada, por un ladrón non fuesse tal villa afontada.
5. Fueron por degollarlo manzebos más livianos con buenos serraniles, grandes e adïanos; metió Sancta María entre medio las manos, fincaron los gorgueros de la golliella sanos.
6. Cuando esto vidieron que no·l podién nocir, que la Madre gloriosa lo querié encobrir, oviéronse con tanto del pleito a partir,

hasta que Dios quisiesse dexáronlo vevir.

1. Dexáronlo en paz que se fuesse su vía,

ca non querién ir ellos contra Sancta María; mejoró en su vida, partiose de follía, cuando cumplió su corso muriose de su día.

1. Madre tan pïadosa, de tal benignidad, que en buenos e malos face su pïadad, devemos bendezirla de toda voluntad:

los que la bendissieron ganaron grand rictad.

1. Las mañas de la Madre con las del que parió semejan bien calañas qui bien las coñoció;

Él por bonos e malos, por todos descendió; Ella, si la rogaron, a todos acorrió.

* 1. EL MONJE Y SAN PEDRO

1. En Coloña la rica, cabeza de regnado,

avié un monesterio, de Sant Peidro clamado; avié en él un monge asaz mal ordenado:

de lo que diz la regla avié poco cuidado.

1. Era de poco seso, facié mucha locura, porque lo castigavan non avié nulla cura;

cuntio·l en est comedio muy grand desaventura: parió una bagassa d’él una creatura.

1. Por salud de su cuerpo e por vevir más sano, usava lectüarios apriessa e cutiano,

en ivierno calientes, e fríos en verano; devrié andar devoto e andava lozano.

1. Vivié en esta vida en grand tribulación, murió por sus pecados por fiera ocasión, nin prisso *Corpus Domini* nin fizo confessión, levaron los dïablos la alma en presón.
2. Sant Peidro el apóstol ovo d’él compassión, ca en su monesterio fiziera professión; rogó a Jesu Christo con grand devocïón

de su misericordia que·l ficiesse ración.

1. Díssoli Jesu Christo: «Peidro, el mi amado, bien sabes tú que disso David en su dictado que éssi folgarié en el monte sagrado

que entró sin maciella e quito de pecado.

1. Éssi por qui tú ruegas, fincada tu rodiella, nin obrava justicia nin vivié sin manciella; por la su compañía non valió más la ciella, en cual él mereció posará en tal siella».
2. Rogó a las Vertutes Sant Peidro celestiales que rogassen al Padre de los penitenciales que quitassen est omne de los lazos mortales, recudioli palavras como las otras tales.
3. Tornó en la Gloriosa, Madre del Nuestro Don, e en las otras vírgenes que de su casa son; fueron ellas a Christo con grand suplicación, por la alma del monge ficieron oración.
4. Cuando vïo don Christo la Madre glorïosa e de las sus amigas processión tan preciosa, issió a recebirlas de manera fermosa:

alma que lo vidiesse serié bien venturosa.

1. «Madre —dixo don Christo—, yo saberlo querría:

¿qué negocio vos trae con esta compañía?».

«Fijo —disso la Madre—, a rogarvos venía por alma de un monge de fulana mongía».

1. «Madre —dixo el Fijo—, non serié derechura tal alma de tal omne entrar en tal folgura; serié menoscabada toda la Escriptura,

mas por el vuestro ruego faremos y´ mesura.

1. Quiero fazer atanto por el vuestro amor: torne aún al cuerpo en qui fo morador, faga su penitencia como faz pecador,

e puede seer salvo por manera mejor».

1. Cuando udió Sant Peidro esti tan dulz mandado, vïo que su negocio era bien recabdado;

tornó a los dïablos, concejo enconado, la alma que levavan tolliógela sin grado.

1. Diógela a dos niños de muy grand claridat, creaturas angélicas de muy grand sanctidat; diógela en comienda de toda voluntat

por tornarla al cuerpo con grand seguridat.

1. Diérongela los niños a un fradre onrado que fuera en su orden de chiquinez criado; levola él al cuerpo que yacié mortajado, resuscitó el monge, ¡Dios sea end laudado!
2. A la alma del monge díxoli la su guía,

el fraire, omne bueno, que ante vos dizía:

«Yo te ruego por Dios e por Sancta María que tengas un clamor tú por mí cada día.

1. Otra cosa te ruego, que la mi sepultura, que yaz toda cubierta de suso de vasura, tú la fagas varrer por tu buena mesura;

tú lo cumpli, ¡sí Dios te dé buena ventura!».

1. Resuscitó el monge, el que era transido, pero por un grand día sovo fuert estordido; maguer tornó en cabo en todo so sentido, regunzó al convento por qué avié trocido.
2. Rendieron a Dios gracias, a la Virgo real, e al sancto apóstolo, clavero celestial,

que por salvar su monge sufrió porfazo tal; non fue esti miraclo de precio sivuelcual.

1. Non aya nadi dubda entre su corazón nin diga esta cosa podrié seer o non; ponga enna Gloriosa bien su entencïón,

entendrá que non viene esto contra razón.

1. Como es la Gloriosa plena de bendición, es plena de gracïa e quita de dición; no·l serié denegada ninguna petición, no li diçrié tal Fijo a tal Madre de non.
   1. EL ROMERO DE SANTIAGO
2. Señores e amigos, por Dios e caridat oíd otro miraclo, fermoso por verdat: Sant Ugo lo escripso, de Gruñiego abat, que cuntió a un monge de su socïedat.
3. Un fraire de su casa, Guiralt era clamado, ante que fuesse monge era non bien senado; facié a las debeces follía e pecado

como omne soltero que non es apremiado.

1. Víno·l en corazón do se sedié un día al apóstol d’España de ir en romería;

aguisó su facienda, buscó su compañía, destajaron el término como fuessen su vía.

1. Cuando a essir ovieron, fizo una nemiga: en logar de vigilia yogo con su amiga. Non tomó penitencia como la ley prediga, metiose al camino con su mala hortiga.
2. Poco avié andado aún de la carrera, avés podrié seer la jornada tercera, ovo un encontrado cabo una carrera,

mostrávase por bueno, en berdat no lo era.

1. El dïablo antigo siempre fo traïdor, es de toda nemiga maestro sabidor; semeja a las vezes ángel del Crïador e es dïablo fino, de mal sosacador.
2. Transformose el falso en ángel verdadero, paróseli delante en medio un sendero:

«Bien seas tú venido —díssoli al romero—, seméjasme cossiella simple como cordero.

1. Essiste de tu cassa por venir a la mía; cuando essir quisiste fizist una follía: cuidas sin penitencia complir tal romería, non te lo gradirá esto Sancta María».
2. «¿Quién sodes vós, señor?», díssoli el romeo. Recudio·l: «Yo só Jacobo, fijo de Zebedeo; sépaslo bien, amigo, andas en devaneo, semeja que non aves de salvarte deseo».
3. Disso Guirald: «Señor, pues vós, ¿qué me mandades? Complirlo quiero todo, quequier que me digades,

ca véolo que fizi grandes iniquitades,

non prisi el castigo que dicen los abades».

1. Disso el falso Jácob: «Esti es el judicio:

que te cortes los miembros que facen el fornicio; dessent que te degüelles, farás a Dios servicio, que de tu carne misma li farás sacrificio».

1. Crediolo el astroso, loco e desessado, sacó su cuchellijo que tenié amolado, cortó sus genitales el fol malventurado,

dessende degollose, murió descomulgado.

1. Cuando los compañeros que con elli isieron plegaron a Guiraldo e atal lo vidieron,

fueron en fiera cueita en cual nunca sovieron; esto cómo avino asmar no lo pudieron.

1. Vidién que de ladrones non era degollado, ca no·l tollieran nada ni·l avién ren robado; non era de ninguno omne desafïado,

non sabién de cuál guisa fuera ocasionado.

1. Fussieron luego todos e fueron derramados, teniénse d’esta muerte que serién sospechados; porque ellos non eran enna cosa culpados,

que serién por ventura presos e achacados.

1. El que dio el consejo con sus atenedores,

los grandes e los chicos, menudos e mayores, travaron de la alma los falsos traïdores, levávanla al fuego, a los malos süores.

1. Ellos que la levavan non de buena manera, víolo Sanctïago cuyo romeo era;

issiolis a grand priessa luego a la carrera, paróselis delante enna az delantera.

1. «Dessad —disso—, maliellos, la preda que levades, non vos yaz tan en salvo como vós lo cuidades; tenedla a derecho, fuerza no li fagades,

creo que non podredes, maguer que lo querades».

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 200 | Recudioli un diablo, | paróseli refacio: |
|  | «Yago, ¿quiéreste fer | de todos nós escarnio? |
|  | ¿A la razón derecha | quieres venir contrario? |
|  | Traes mala cubierta | so el escapulario. |

1. Guirald fezo nemiga, matosse con su mano, deve seer judgado por de Judas ermano;

es por todas las guisas nuestro parroquïano; non quieras contra nós, Yago, seer villano».

1. Díssoli Sanctïago: «Don traïdor parlero,

non vos puet vuestra parla valer un mal dinero: trayendo la mi voz como falsso vozero,

diste consejo malo, matest al mi romero.

1. Si tú no li dissiesses que Santïago eras,

tú no li demostrasses señal de mis veneras, non dañarié su cuerpo con sus mismes tiseras nin yazdrié como yaze fuera por las carreras.

1. Prissi muy grand superbia de la vuestra partida, tengo que la mi forma es de vós escarnida; matastes mi romeo con mentira sabida,

demás veo agora la alma mal traída.

1. Seedme a judizio de la Virgo María, yo a Ella me clamo en esta pleitesía; otra guisa de vós yo non me quitaría,

ca veo que traedes muy grand alevosía».

1. Propusieron sus vozes ante la Glorïosa, fo bien de cada parte afincada la cosa; entendió las razones la Reïna preciosa, terminó la varaja de manera sabrosa.
2. El engaño que prisso pro li devié tener, elli a Santïago cuidó obedecer,

ca tenié que por esso podrié salvo seer; mas el engañador lo devié padecer.

1. Disso: «Yo esto mando e dolo por sentencia: la alma sobre quien avedes la entencia

que torne en el cuerpo, faga su penitencia; desend cual mereciere, avrá tal audïencia».

1. Valió esta sentencia, fue de Dios otorgada, fue la alma mesquina en el cuerpo tornada; que pesó al dïablo, a toda su mesnada,

a tornar fo la alma a la vieja posada.

1. Levantose el cuerpo que yazié trastornado, alimpiava su cara Guirald el degollado; estido un ratiello como qui descordado, como omne que duerme e despierta irado.
2. La plaga que oviera de la degolladura abés parecié d’ella la sobresanadura; perdió él la dolor e toda la cochura;

todos dizién: «Est omne fue de buena ventura».

1. Era de lo ál todo sano e mejorado, fuera de un filiello que tenié travessado;

mas lo de la natura, cuanto que fo cortado, no li creció un punto, fincó en su estado.

1. De todo era sano, todo bien encorado; pora verter su agua fincoli el forado; requirió su repuesto, lo que trayé trossado, pensó de ir su vía alegre e pagado.
2. Rendió gracias a Dios e a Sancta María, e al santo apóstolo do va la romería; cueitose de andar, trobó la compañía, avién esti miraclo por solaz cada día.
3. Sonó por Compostela esta grand maravilla, vinienlo a veer todos los de la villa;

dicién: «Esta tal cosa deviemos escrivilla, los que son por venir plazralis de oílla».

1. Cuando fo en su tierra, la carrera complida, e udieron la cosa que avié contecida,

tenién grandes clamores, era la gent movida por veer esti Lázaro dado de muert a vida.

1. Metió en su facienda esti romeo mientes, cómo lo quitó Dios de maleítos dientes; desemparó el mundo, amigos e parientes, metiose en Gruñiego, vistió paños punientes.
2. Don Ugo, omne bueno, de Gruñiego abat, varón religïoso, de muy grand santidat, contava est miraclo que cuntió en verdat; metiolo en escripto, fizo grand onestat.
3. Guirald finó en orden, vida buena faciendo, en dichos e en fechos al Criador sirviendo,

en bien perseverando, del mal se repindiendo; el enemigo malo non se fo d’él ridiendo.

De cuanto que pecara dio a Dios buen emiendo.

* 1. EL CLÉRIGO IGNORANTE

1. Era un simple clérigo, pobre de clerecía, dicié cutiano missa de la Sancta María; non sabié decir otra, diciela cada día, más la sabié por uso que por sabiduría.
2. Fo est missacantano al bispo acusado que era idïota, mal clérigo provado; el *Salve Sancta Parens* sólo tenié usado,

non sabié otra missa el torpe embargado.

1. Fo durament movido el obispo a saña; dicié: «Nunca de preste oí atal fazaña».

Disso: «Dicit al fijo de la mala putaña

que venga ante mí, no lo pare por maña».

1. Vino ant el obispo el preste pecador,

avié con el grand miedo perdida la color, non podié de vergüenza catar contra’l señor; nunca fo el mesquino en tan mala sudor.

1. Díssoli el obispo: «Preste, dime verdat, si es tal como dizen la tu necïedat».

Díssoli el buen omne: «Señor, por caridat, si dissiese que non, dizría falsedat».

1. Díssoli el obispo: «Cuando non as cïencia

de cantar otra missa, nin as sen nin potencia, viédote que non cantes, métote en sentencia: vivi como merezes por otra agudencia».

1. Fo el preste su vía triste e dessarrado,

avié muy grand vergüenza, el daño muy granado; tornó en la Gloriosa ploroso e quessado,

que li diesse consejo, ca era aterrado.

1. La Madre precïosa, que nunca falleció a qui de corazón a piedes li cadió,

el ruego del su clérigo luego gelo udió, no lo metió por plazo, luego li acorrió.

1. La Virgo glorïosa, madre sin dicïón, aparecio·l al bispo luego en visïón;

díxoli fuertes dichos, un brabiello sermón, descubrioli en ello todo su corazón.

1. Díxoli brabamientre: «Don obispo lozano,

¿contra mí por qué fuste tan fuert e tan villano? Yo nunca te tollí valía de un grano,

e tú asme tollido a mí un capellano.

1. El que a mí cantava la missa cada día tú tovist que facié yerro de eresía; judguéstilo por bestia e por cosa radía, tollísteli la orden de la capellanía.
2. Si tú no li mandares decir la missa mía como solié decirla, grand querella avría, e tú serás finado hasta’l trenteno día:

¡desend verás qué vale la saña de María!».

1. Fo con estas menazas el bispo espantado, mandó envïar luego por el preste vedado; rogo·l que·l perdonasse lo que avié errado, ca fo en el su pleito durament engañado.
2. Mandolo que cantasse como solié cantar, fuesse de la Gloriosa siervo del su altar; si algo li menguasse en vestir o calzar,

él gelo mandarié del suyo mismo dar.

1. Tornó el omne bono en su capellanía, sirvió a la Gloriosa Madre Sancta María; finó en su oficio de fin cual yo querría, fue la alma a gloria, a la dulz cofradría.
2. Non podriemos nós tanto escrivir nin rezar, aún porque podiéssemos muchos años durar, que los diezmos miraclos podiéssemos contar, los que por la Gloriosa deña Dios demostrar.
   1. LOS DOS HERMANOS
3. Enna villa de Roma, essa noble cibdat, maestra e señora de toda christiandat, avié y´ dos ermanos de grant auctoritat, el uno era clérigo, el otro podestat.
4. Peidro·l dizién al clérigo, avié nomne atal, varón sabio e noble, del Papa cardenal; entre las otras mañas avié una sin sal: avié grand avaricia, un pecado mortal.
5. Estevan avié nomne el secundo ermano, entre los senadores non avié más lozano; era muy poderoso en el pueblo romano, avié en *prendo prendis* bien usada la mano.
6. Era muy cobdicioso, querié mucho prender, falssava los judizios por gana de aver, tollielis a los omnes lo que podié toller,

más preciava dineros que justicia tener.

1. Con sus judicios falsos de los sus paladares a Sant Laurent el mártir tollioli tres casares; perdió Sancta Agnés por él bonos logares,

un huerto que valié de sueldos muchos pares.

1. Murió el cardenal, don Peidro el onrado, fo a los purgatorios, do merecié, levado; ante de pocos días fo Estevan finado, atendié tal judizio cual él lo avié dado.
2. Víolo Sant Laurencio, catolo feamientre, primiolo en el brazo tres vezes duramientre; quessosse don Estevan bien entro en el bientre,

no·l primierién tenazas de fierro tan fuertmientre.

1. Violo Sancta Agnés a qui tollió el huerto, tornoli las espaldas, cato·l con rostro tuerto. Estonz dixo Estevan: «Esto es mal confuerto, toda nuestra ganancia ixionos a mal puerto».
2. Dios el Nuestro Señor, alcalde derechero, al que non se encubre bodega nin cellero, dixo que esti omne fuera mal ballestero, cegó a muchos omnes, non a uno señero:
3. «Deseredó a muchos por mala vozería, siempre por sus pecados asmó alevosía. Non mereze entrar en nuestra compañía,

¡vaya yacer con Judas en essa fermería!».

1. Prisiéronlo por tienllas los guerreros antigos, los que siempre nos fueron mortales enemigos; dávanli por pitanza non mazanas nin figos, mas fumo e vinagre, feridas e pelcigos.
2. Vïo a su hermano con otros pecadores

do sedié el mesquino en muy malos sudores; metié vozes e gritos, lágrimas e plangores, avié grand abundancia de malos servidores.

1. Aviénla ya levada cerca de la posada

do nunca verié cosa de que fuesse pagada: nin verié sol ni luna, nin buena rucïada,

e serié en tiniebra como emparedada.

1. Díxo·l: «Decit, hermano, preguntárvoslo quiero,

¿por cuál culpa yacedes en lazerio tan fiero?, ca si Dios lo quisiere e yo ferlo podiero, buscarvos he acorro en cuanto que sopiero».

1. Dixo Peidro: «En vida trasqui grand avaricia, óvila por amiga a bueltas con cobdicia;

por esso só agora puesto en tal tristicia: qui tal faze tal prenda, fuero es e justicia.

1. Mas si el apostóligo con la su clerencía cantasse por mí missa solamientre un día, fío en la Gloriosa, Madre Sancta María, que me darié Dios luego alguna mejoría».
2. D’est varón don Estevan de qui fablamos tanto, porque muchas maldades trayé so el su manto, avié una bondat, amava a un sancto,

tanto que non podriemos demostrarvos nós cuánto.

1. Amava a Proyecto, mártir de grand valor, guardáva·l bien la festa como a buen señor, facie·l rico oficio e mucho grand onor,

de pobres e de clérigos cuanto podié mejor.

1. Laurencio e Agnés, maguer que despechados porque los ovo elli ante deseredados, moviolos pïadad e fueron amanssados, cataron más a Dios, que a los sos pecados.
2. Fueron pora Proyecto, fuera cuyo rendido, dissiéronli: «Proyecto, non seas adormido, piensa del tu Estevan, que anda escarnido, réndili gualardón ca óvote servido».
3. Fue por la Gloriosa, que luz más que estrella, moviola con grand ruego, fue ante Dios con Ella, rogó por esta alma que trayén com a pella,

que non fuesse judgada secundo la querella.

1. Disso a esti ruego Dios el nuestro Señor:

«Faré tanta de gracia por el vuestro amor: torne aún el cuerpo la alma pecador, desend cual mereciere recibrá tal onor.

1. Aya tanto de plazo hasta los treinta días, que pueda mejorar todas sus malfetrías; mas bien gelo afirmo, par las palavras mías, y serán rematadas todas sus maestrías».
2. Rendieron *Gratias multas* a Dios los rogadores porque empidïava a los sos pecadores,

que libró esta alma de mano de traidores, que son de los fideles siempre engañadores.

1. Cuando lo entendió la gent adïablada, quitosse de la alma, la que tenié legada; príssola Sant Proyecto que la avié ganada, guiola pora’l cuerpo, a essa su posada.
2. Díssoli la Gloriosa, Madre del Criador:

«Estevan, rendi gracias a Dios el buen Señor, gran gracia te ha fecha que non podrié mayor; del mal si non te guardas, caerás en peor.

1. Estevan, un consejo te quiero aún dar; Estevan, es consejo que deves tú tomar; mándote cada día un psalmo recitar, *Beati inmaculati,* bien bueno de rezar.
2. Si tú cada mañana esti psalmo rezares, e tú a las eglesias los tuertos emendares,

ganará la tu alma Gloria cuando finares, escusarás las penas e los graves logares».

1. Resuscitó Estevan, ¡grado a Jesu Christo! Regunzoli al Papa cuanto que avié visto,

lo que li disso Peidro, su ermano bienquisto, que yazié en grand pena, lazrado e muy tristo.

1. Demostrava el brazo que tenié livorado, en el que Sant Laurent lo ovo apretado,

pidié mercet al Papa con el cuerpo prostrado, que cantasse la missa por Peidro el lazrado.

1. Por ferlis bien creencia, por seer bien creído, disso que a los treinta días serié transido; dissieron todos: «Esto signo es coñocido,

si diz verdat o non será bien entendido».

1. Entregó ricamientre a los deseredados,

a los que tuerto tovo fízolos bien pagados, confessosse al preste de todos sos pecados, de cuantos avié fechos e dichos e asmados.

1. Ya andava en cabo de las cuatro semanas, hasta los treinta días avié pocas mañanas; despidiose Estevan de las yentes romanas,

sabié que las palabras de Dios non serién vanas.

1. En el día trenteno fizo su confessión, recibió *Corpus Domini* con grand devocïón; echose en su lecho, fizo su oración, rendió a Dios la alma, finó con bendición.
   1. EL LABRADOR AVARO
2. Era en una tierra un omne labrador que usava la reja más que otra lavor; más amava la tierra que non al Crïador, era de muchas guisas omne revolvedor.
3. Fazié una nemiga, suziela por verdat, cambiava los mojones por ganar eredat; facié a todas guisas tuerto e falsedat, avié mal testimonio entre su vecindat.
4. Querié, pero que malo, bien a Sancta María, udié los sos miráculos, dávalis acogía; saludávala siempre, dicieli cada día:

«*Ave gratïa plena* que parist a Messía».

1. Finó el rastrapaja de tierra bien cargado, en soga de dïablos fue luego cativado;

rastrávanlo por tienllas, de cozes bien sovado, pechávanli a duplo el pan que dio mudado.

1. Doliéronse los ángeles d’esta alma mesquina, por cuanto la levavan dïablos en rapina; quisieron acorrelli, ganarla por vecina,

mas pora fer tal pasta menguávalis farina.

1. Si lis dizién los ángeles de bien una razón, ciento dicién los otros, malas que buenas non; los malos a los bonos tenienlos en rencón,

la alma por pecados non issié de presón.

1. Levantosse un ángel, disso: «Yo só testigo, verdat es, non mentira esto que yo vos digo: el cuerpo, el que trasco esta alma consigo, fue de Sancta María vassallo e amigo.
2. Siempre la ementava a yantar e a cena, diziéli tres palabras: *Ave, gratïa plena;*

la boca por qui esse tan sancta cantilena non merecié yazer en tan mala cadena».

1. Luego que esti nomne de la sancta Reïna udieron los dïablos, cogieron·s ad ahína; derramáronse todos como una neblina, desampararon todos a la alma mesquina.
2. Vidiéronla los ángeles seer desemparada, de piedes e de manos con sogas bien atada; sedié como oveja que yaze ensarzada; fueron e adussiéronla pora la su majada.
3. Nomne tan adonado e de vertut atanta, que a los enemigos seguda e espanta,

non nos deve doler nin lengua nin garganta que non digamos todos *Salve Regina Sancta.*

* 1. EL PRIOR Y EL SACRISTÁN

1. En una villa bona, que la claman Pavía, cibdat de grand facienda, yaze en Lombardía, avié dentro en ella una rica mongía,

de mucho bonos omnes muy sancta compañía.

1. Era el monesterio alzado en honor

del que salvó el mundo, Señor Sant Salvador; avié por aventura en elli un prior

que non querié vevir si non a su sabor.

1. Avié el omne bueno una lengua errada: dizié mucha orrura de la regla vedada; fazié una tal vida non mucho ordenada, pero dicié sus oras en manera temprada.
2. Avié una costumne que li ovo provecho, dizié todas sus oras como monge derecho, a las de la Gloriosa siempre sedié erecho; avieli el dïablo por ello grand despecho.
3. Pero que semejava en unas cosas boto,

e como vos dissiemos que era bocarroto, en amar la Gloriosa era mucho devoto, dizié el su oficio de süo corde toto.

1. Ovo cuando Dios quiso est prior a finar, cadió en un exilio, en áspero logar;

non vos podrié nul omne el lazerio contar que el prior levava, nin lo podrié asmar.

1. Avié un sacristano en essa abadía

que guardava las cosas de la sacristanía; Uberto avié nomne, cuerdo e sin follía, valié más ca non menos por elli la mongía.

1. Ante de los matines, una grand madrugada, levantosse est monge rezar la matinada, tañer a los matines, despertar la mesnada, enderezar las lámpadas, alumnar la posada.
2. El prior de la casa, de suso ementado, año avié complido de que fuera finado; pero fue el su pleito en cabo rezentado, tan bien como al día cuando fo soterrado.
3. El monge de la casa, que sacristano era, ante que empezasse tañer la monedera,

alimpiava las lámpadas por fer mejor lumnera, priso un grand espanto de estraña manera.

1. Udió una voz d’omne, flaquiella e cansada, disso: «Fraire Ubert», non sól una vegada; coñociola Ubert e non dubdó en nada

que la del prior era; priso grand espantada.

54 LOS MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA

1. Salió de la eglesia, fo a la fermería, non levava de miedo la voluntat vazía; non irié tan apriesa yendo en romería;

don Bildur lo levava ¡par la cabeza mía!

1. Estando de tal guisa fuera de las vertudes, udió: «Ubert, Ubert, ¿por qué me non recudes? Cata, non ayas miedo, por ren non te demudes; piensa cómo me fables e cómo me pescudes».
2. Estonz dixo Ubert: «Prior, ¡fe que devedes!, de vós cómo estades vós me lo regunzedes, que sepa el cabildo de vós cómo seedes,

en cuál estado sodes o cuál lo atendedes».

1. Díssoli el prior: «Ubert, el mio criado, sepas hasta aquí mal ha de mi estado; cadí en un exilio crudo e destemprado,

el príncep de la tierra Smirna era clamado.

1. Sufrí mucho lazerio, passé mucho mal día, el mal que he passado contar no lo podría, mas ovo a passar por y´ Sancta María,

ovo pesar e duelo del mal que yo sufría.

1. Prísome por la mano e levome consigo, levome a logar temprado e abrigo; tolliome de la premia del mortal enemigo, púsome en logar do vivré sin peligro.
2. Grado a la Gloriosa, que es de gracia plena, fuera só de lazerio, essido só de pena;

caí en dulz vergel, cerca de dulz colmena,

do nunca veré mengua de yantar nin de cena».

1. Calló la voz con tanto, despertó el conviento, fueron a la eglesia todos de buen taliento; dissieron los matines, ficieron complimiento, de guisa que podrié Dios aver pagamiento.
2. Los matines cantados, esclareció el día, dissieron luego prima, desend la ledanía, fueron a su capítulo la sancta compañía, ca esto es derecho, costumne de mongía.
3. Estando en capítulo, leída la lectión, fizo el sacristano su genuflexïón; contolis al conviento toda la visïón,

plorando de los ojos a muy grand missïón.

1. Rendieron todos gracias a la Madre gloriosa, que sobre sos vassallos es siempre pïadosa; fueron a la eglesia cantando rica prosa, fizieron en escripto meter toda la cosa.
2. End a poco de tiempo murió el sacristano; murió de fin cual dé Dios a tot christïano; issió de mal ivierno, entró en buen verano, fo pora Paraíso do será siempre sano.
3. Esto es *summum bonum* servir atal Señora que save a sus siervos acorrer en tal ora; ésta es buena tienda, ésta buena pastora, que bale a tot omne que de buen cor la ora.
4. Cuantos que la udieron esta tal visïón cogieron en sus almas mayor devocïón en amar la Gloriosa de mayor corazón, aclamarse a Ella en su tribulación.
   1. EL NUEVO OBISPO
5. En essa cibdat misme avié un buen christiano, avié nomne Jerónimo, era missacantano;

fazié a la Gloriosa servicio muy cutiano los días e las noches, ivierno e verano.

1. Finó por aventura el bispo del logar,

non se podién por nada en otro acordar; tovieron tridüano, querién a Dios rogar que Elli lis mostrasse cuál deviessen alzar.

1. A un omne católico, bien de religïón fabloli la Gloriosa, dísso·l en vissïón:

«Varón, ¿por qué estades en tal dissenssïón? Dad al mi creendero esta electïón».

1. Dísso·l el omne bono por seer bien certero:

«¿Quí eres tú qui fablas, o quí el creendero?».

«Yo só —li disso Ella— la Madre de Dios vero; Jerónimo li dizen a essi mio clavero.

1. Seÿ mi messagero, lieba esti mandado; yo te mando que sea aína recabdado; si ál faz el cabillo, será mal engañado,

non será el mi Fijo del su fecho pagado».

1. Díssolo e crediéronlo esto los electores; mas quí era Jerónimo non eran sabidores; metieron por la villa omnes barruntadores, darién buena alvizra a los demostradores.
2. Trobaron a Jerónimo, preste parroquïal, omne sin grandes nuevas, sabié poco de mal; leváronlo por mano a la siet catedral, diéronli por pitanza la siella obispal.
3. Siguiendo el message, el de Sancta María, ficiéronlo obispo e señor de Pavía; ovieron ende todos savor e alegría,

cua vidién que la cosa vinié por buena vía.

1. Fue mucho buen obispo e pastor derechero, león pora los bravos, a los mansos cordero; guiava bien su grey, non como soldadero mas como pastor firme que está bien facero.
2. Guioli su fazienda Dios el Nuestro Señor, fizo buena la vida, la fin mucho mejor; cuando issió d’est sieglo fue al otro mayor, guiolo la Gloriosa, Madre del Crïador.
3. Madre tan pïadosa siempre sea laudada, siempre sea bendicha e siempre adorada, que pone sus amigos en onra tan granada, la su misericordia nunca serié asmada.
   1. LA IMAGEN RESPETADA
4. San Miguel de la Tumba es un grand monesterio; el mar lo cerca todo, elli yaze en medio;

es logar perigloso do sufren grand lazerio los monges que y´ viven en essi cimiterio.

1. En esti monesterio que avemos nomnado

avié de buenos monges buen convento probado, altar de la Gloriosa rico e muy onrado,

en él rica imagen de precio muy granado.

1. Estava la imagen en su trono posada,

so Fijo en sos brazos —cosa es costumnada—, los reïs redor Ella, sedié bien compañada, como rica Reïna de Dios santificada.

1. Tenié rica corona como rica Reïna,

de suso rica impla en logar de cortina; era bien entallada de lavor mucho fina: valié más essi pueblo que la avié vezina.

1. Colgava delant ella un buen aventadero, en el seglar lenguage dízenli moscadero; de alas de pavones lo fizo el obrero, luzié como estrellas, semejant de luzero.
2. Cadió rayo del cielo por los graves pecados, encendió la eglesia de todos cuatro cabos; quemó todos los libros e los paños sagrados,

por poco fue los monges que non foron quemados.

1. Ardieron los armarios e todos los frontales,

las vigas, las gateras, los cabrios, los cumbrales; ardieron las ampollas, cálizes e ciriales;

sufrió Dios essa cosa como faz otras tales.

1. Maguer que fue el fuego tan fuert e tan quemant, nin plegó a la dueña nin plegó al ifant,

nin plegó al flabello que colgava delant, ni li fizo de daño un dinero pesant.

1. Nin ardió la imagen nin ardió el flabello, nin prisieron de daño cuanto val un cabello; solamientre el fumo non se llegó a ello,

ni·l nució más que nuzo yo al bispo don Tello.

1. *Continens et contentum* fue todo astragado, tornó todo los carbones, fo todo asolado, mas redor la imagen, cuanto es un estado, non fizo mal el fuego ca non era osado.
2. Esto tovieron todos por fiera maravella, que nin fumo nin fuego non se llegó a ella, que sedié el flabello más claro que estrella, el Niño muy fermoso, fermosa la ponzella.
3. El precioso miraclo non cadió en oblido, fue luego bien dictado, en escripto metido; mientre el mundo sea será él retraído; algún malo por ello fo a bien combertido.
4. La Virgo benedicta, Reïna general, como libró su toca de esti fuego tal,

asín libra sus siervos del fuego perennal, liévalos a la Gloria do nunca vean mal.

* 1. LA BODA Y LA VIRGEN

1. Enna villa de Pisa, cibdat bien cabdalera,

en puerto de mar yaze, rica de grand manera, avié y´ un calonge de buena alcavera,

dizién Sant Cassïán ond el canonge era.

1. Como fizieron otros que de suso contamos, que de Sancta María fueron sos capellanos,

ésti amola mucho, más que muchos christianos, e fazieli servicio de piedes e de manos.

1. Non avié essi tiempo uso la clerecía dezir ningunas oras a ti, Virgo María, pero elli dizielas siempre e cada día, avié end la Gloriosa sabor e alegría.
2. Avién los sos parientes esti fijo señero; cuando ellos finassen, era buen eredero: dessávanli de mueble assaz rico cellero, tenié buen casamiento, assaz cobdiziadero.
3. El padre e la madre cuando fueron finados, vinieron los parientes tristes e desarrados; dizienli que fiziese algunos engendrados,

que non fincassen yermos logares tan preciados.

1. Cambiose del propósito, del que ante tenié, moviolo ley del sieglo, dixo que lo farié; buscáronli esposa cual a él convenié, destajaron el día que las bodas farié.
2. Cuando vino el día de las bodas correr, iva con sos parientes la esposa prender;

tan bien en la Gloriosa non podié entender como lo solié ante otro tiempo fazer.

1. Yendo por la carrera a complir so depuerto, membro·l de la Gloriosa, que li yazié en tuerto; tóvose por errado e tóvose por muerto,

asmó bien esta cosa que·l istrié a mal puerto.

1. Asmando esta cosa de corazón cambiado, halló una eglesia, logar a Dios sagrado; dessó las otras yentes fuera del portegado, entró fer oración el novio refrescado.
2. Entró en la eglesia al cabero rencón, inclinó los enojos, fazié su oración; vínoli la Gloriosa, plena de bendición, com qui sañosamientre díssoli tal razón:
3. «Don fol malastrugado, torpe e enloquido,

¿en qué roídos andas?, ¿en qué eres caído? Semejas ervolado, que as yervas vevido,

o que eres del blago de Sant Martín tañido.

1. Assaz eras, varón, bien casado comigo, yo mucho te quería como a buen amigo;

mas tú andas buscando mejor de pan de trigo; non valdrás más por esso cuanto vale un figo.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 342 | Si tú a mí quisieres | escuchar e creer, |
|  | de la vida primera | non te querrás toller, |
|  | a mí non dessarás | por con otra tener; |
| 343 | si non, avrás la leña  Issió de la eglesia | a cuestas a traer».  el novio maestrado; |

todos avién querella que avié detardado; fueron cabadelante recabdar su mandado, fo todo el negocio aína recabdado.

1. Fizieron ricas bodas, la esposa ganada, ca serié lo ál fonta si fuesse desdeñada. Era con esti novio la novia bien pagada, mas non entendié ella dó yazié la celada.
2. Sopo bien encobrirse el de suso varón, la lengua poridat tovo al corazón.

Ridié e deportava, todo bien por razón, mas avielo turrado mucho la vissïón.

1. Ovieron ricas bodas e muy grand alegría, nunca mayor siquiere ovieron en un día. Mas echó la redmanga por y´ Sancta María e fizo en sequero una grand pesquería.
2. Cuando veno la noch, la ora que dormiessen, fizieron a los novios lecho en que yoguiessen; ante que entre sí ningún solaz oviessen,

los brazos de la novia non tenién qué prisiessen.

1. Issióseli de manos, fússoli el marido, nunca saber podieron omnes dó fo caído; sópolo la Gloriosa tener bien escondido,

no lo consintió Ella que fuesse corrompido.

1. Dessó mugier fermosa e muy grand posesión, lo que farién bien pocos de los que oï son; nunca lo entendieron dó cadió o dó non.

Qui por Dios tanto faze aya su bendición.

1. Creemos e asmamos que esti buen varón buscó algún lugar de grand religïón;

y´ sovo escondido faciendo oración,

por ond ganó la alma de Dios buen gualardón.

1. Bien devemos creer que la Madre Gloriosa, por qui fizo est omne esta tamaña cosa,

no lo oblidarié, como es pïadosa, bien allá lo farié posar do Ella posa.

* 1. EL NIÑO JUDÍO

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 352 | Enna villa de Borges, | una cibdat estraña, |
|  | cuntió en essi tiempo | una buena hazaña; |
|  | sonada es en Francia, | sí faz en Alemaña, |
| 353 | bien es de los miraclos  Un monge la escripso, | semejant e calaña.  omne bien verdadero, |

de Sant Migael era de la Clusa claustero, era en essi tiempo en Borges ostalero; Peidro era su nomne, só ende bien certero.

1. Tenié en essa villa, ca era menester, un clérigo escuela de cantar e leer;

tenié muchos criados a letras aprender,

fijos de bonos omnes que querién más valer.

1. Venié un iüdezno, natural del logar,

por savor de los niños, por con ellos jogar; acogiénlo los otros, no li fazién pesar, avién con elli todos savor de deportar.

1. En el día de Pascua, domingo grand mañana, cuando van *Corpus Domini* prender la yent christiana, príso·l al iüdezno de comulgar grand gana, comulgó con los otros el cordero sin lana.
2. Mientre que comulgavan a muÿ grande presura, el niño iüdezno alzó la catadura;

vïo sobre’l altar una bella figura,

una fermosa dueña con genta creatura.

1. Vïo que esta dueña que posada estava, a grandes e a chicos ella los comulgava;

pagose d’ella mucho, cuanto más la catava de la su fermosura más se enamorava.

1. Issió de la eglesia alegre e pagado, fue luego a su casa como era vezado;

menazolo el padre porque avié tardado, que mereciente era de seer fostigado.

1. «Padre —dixo el niño—, non vos negaré nada, ca con los christianiellos fuï grand madurgada; con ellos odí missa ricamientre cantada,

e comulgué con ellos de la ostia sagrada».

1. Pesoli esto mucho al malaventurado, como si lo toviesse muerto o degollado;

non sabié con grand ira qué fer el dïablado, fazié figuras malas como demonïado.

1. Avié dentro en casa esti can traïdor

un forno grand e fiero que fazié grand pavor; fízolo encender el loco pecador

de guisa que echava sovejo grand calor.

1. Priso esti niñuelo el falso descreído asín como estava, calzado e vestido;

dio con él en el fuego bravament encendido:

¡mal venga a tal padre que tal faze a fijo!

1. Metió la madre vozes e grandes carpellidas, tenié con sus oncejas las massiellas rompidas; ovo muchas de yentes en un rato venidas,

de atan fiera quexa estavan estordidas.

1. El fuego, porque bravo, fue de grand cosiment: no li nuzió nin punto, mostroli buen talent;

el niñuelo del fuego estorció bien e gent: fizo un grand miraclo el Rey Omnipotent.

1. Yazié en paz el niño en media la fornaz,

en brazos de su madre non yazrié más en paz; non preciava el fuego más que a un rapaz, ca·l fazié la Gloriosa compaña e solaz.

1. Issió de la foguera sin toda lissïón,

non sintió calentura más que otra sazón; non priso nulla tacha, nulla tribulación, ca pusiera en elli Dios la su bendición.

1. Preguntáronli todos, judíos e christianos, cómo podió venzer fuegos tan sobranzanos

cuando él non mandava los piedes ni las manos; quí lo cabtenié entro fiziésselos certanos.

1. Recudiolis el niño palavra señalada:

«La dueña que estaba enna siella orada con su fijo en brazos sobre’l altar posada, éssa me defendié que non sintía nada».

1. Entendieron que era Sancta María ésta, que lo defendió Ella de tan fiera tempesta; cantaron grandes laudes, fizieron rica festa, metieron est miraclo entre la otra gesta.
2. Prisieron al judío, al falso desleal,

al que a su fijuelo fiziera tan grand mal; legáronli las manos con un fuerte dogal, dieron con elli entro en el fuego cabdal.

1. Cuanto contarié omne pocos de pipïones, en tanto fo tornado cenisa e carbones;

non dizién por su alma salmos ni oraciones, mas dizién denosteos e grandes maldiziones.

1. Dizienli mal oficio, facienli mal ofrenda,

dizién por *Pater noster* «Cual fizo, atal prendas». De la comunicanda Domni Dios nos defenda, pora’l dïablo sea tan maleíta renda.

1. Tal es Sancta María, que es de gracia plena, por servicio da gloria, por deservicio pena; a los bonos da trigo, a los malos avena,

los unos van en gloria, los otros en cadena.

1. Qui servicio li faze es de buena ventura, qui·l fizo deservicio nació en ora dura; los unos ganan gracia e los otros rencura, a bonos e a malos so fecho los mestura.
2. Los que tuerto li tienen o que la desirvieron, d’Ella mercet ganaron si bien gela pidieron; nunca repoyó Ella a los que la quisieron,

ni lis dio en refierta el mal que li fizieron.

1. Por provar esta cosa que dicha vos avemos, digamos un exiemplo fermoso que leemos; cuando fuere contado, mejor lo creeremos, de buscarli pesar más nos aguardaremos.
   1. LA IGLESIA PROFANADA
2. Tres cavalleros eran de una atenencia,

con otro so vecino avién grant malquerencia; matarienlo de grado si oviessen potencia,

en buscarli muert mala metién toda femencia.

1. Tanto podieron ellos rebolver e buscar, oviéronlo un día solo a varruntar; echáronli celada ca querienlo matar;

más lo querrién tener que grand aver ganar.

1. Entendiolos el otro que lo querién matar, non se osó por nada con ellos acampar; empezó a foïr ca querié escapar, movieron luego ellos, fuéronlo encalzar.
2. El que iva fuyendo con mucho grand pavor, trovó una eglesia, ovo end grand savor;

era de la Gloriosa, fecha en su honor, escondiose en ella, mesquino pecador.

1. Los que lo segudavan, que lo querién matar, non ovieron vergüenza del sagrado logar; quísolo la Gloriosa e Dios desamparar, oviéronli la alma del cuerpo a sacar.
2. Dentro enna eglesia de la Virgo sagrada, y´ fue esta persona muerta e livorada; tóvose la Gloriosa mucho por afontada, los que la afontaron non ganaron y´ nada.
3. La Reïna de Gloria tóvose por pendrada, porque la su eglesia fincava vïolada; peso·l de corazón, fo ende despechada, demostrógelo luego que lis era irada.
4. Embïó Dios en ellos un fuego infernal,

non ardié e quemava com el de San Marzal; quemávalis los miembros de manera mortal, dizién a grandes vozes: «¡Sancta María, val!».

1. Con esta majadura eran mucho maltrechos, perdién piedes e manos e fincavan contrechos, las piernas e los brazos bien cerca de los pechos; iva Sancta María prendiendo sus derechos.
2. Entendienlo los pueblos, ellos no lo negavan, que ellos merecieron por ond tanto lazravan, las virtudes sañosas que ellas los majavan;

no lo asmavan ellos cuando las vïolavan.

1. Los sanctos ni las sanctas no lis querién valer, peoravan cutiano a mucho grand poder; prisieron un consejo, ant fuera a prender, tornar enna Gloriosa, que los fazié arder.
2. Cadiéronli a prezes delant el su altar, plorando de sus ojos cuanto podién plorar, dizién: «Madre gloriosa, déñanos perdonar, ca non trobamos otro que nos pueda prestar.
3. Si nós mal mereciemos, ricament lo lazramos, bien nos verrá emiente mientre vivos seamos; Madre, si nos perdonas, bien te lo otorgamos que enna tu eglesia fuerza nunca fagamos.
4. Madre, dante buen precio que eres pïadosa, siempre pïadat traes, maguer eres sañosa; Madre plena de gracia, perdona esta cosa, danos buena respuesta, temprada e sabrosa.
5. Madre, repisos somos del yerro que fiziemos; erramos duramiente, grand locura trasquiemos, prisiemos grand quebranto, mayor lo mereciemos, pechado lo avemos el escot que comiemos.
6. Madre, si non nos vales, de ti non nos partremos; si tú non nos perdonas, d’aquende non iremos;

si tú non nos acorres, a nada nos tenemos, sin ti de esta fiebre terminar non podremos».

1. La Madre glorïosa, solaz de los cuitados,

non desdeñó los gémitos de los omnes lazrados; non cató al su mérito nin a los sus pecados,

mas cató su mesura, valió a los quemados.

1. La dueña pïadosa que fue ante irada

fue perdiendo la ira e fue más amansada; perdonolis la saña que lis tenié alzada, toda la malatía fue luego abadada.

1. Amansaron los fuegos que los fazién arder, avién mayor remedio que non solién aver; sintién que la Gloriosa pro lis querié tener, ploravan con grand gozo, non se savién qué fer.
2. Amansaron los fuegos, perdieron los dolores,

mas nunca de los miembros non fueron bien señores; siempre fueron contrechos, siempre mendigadores, siempre se aclamavan por mucho pecadores.

1. Con esta mejoría que Dios lis quiso dar fueron luego al bispo absolución ganar; fizieron confessión como la devién far, plorando de los ojos, mostrando grand pesar.
2. Maestrolos el bispo, udió su confessión, entendió que vinién con buena contrición, diolis su penitencia e la absolución;

todo lo ál passado, diolis su bendición.

1. Sin muchas romerías que lis mandó andar, sin muchas oraciones que lis mandó rezar,

las armas con que fueron la glesia quebrantar mandógelas por siempre a sus cuestas levar.

1. Estos penitenciales cuand fueron maestrados e fueron absolvidos de todos los pecados, departiéronse luego tristes e desarrados, fueron a sendas partes de sus armas cargados.
2. A sendas partes fueron, en uno non tovieron, como es mi creencia nunca más se vidieron, nunca más so un techo todos tres non yoguieron; lo que mandó el bispo bien e gent lo cumplieron.
3. Si en fer la nemiga fueron bien denodados, en fer la penitencia fueron bien aspirados;

no lis dolién los miembros, andavan bien lazrados, prendiendo malas noches e días denegrados.

1. Si en fer el pecado fueron ciegos e botos, fueron en emendarlo firmes e muy devotos;

cuantos días visquieron, fueron muchos o pocos, dieron sobre sus carnes lazerio e corrotos.

1. De todos tres el uno, flaco e muy lazrado, vino en Anifridi, como diz el dictado; alvergó enna villa, diéronli ospedado

con una sancta femna do fue bien albergado.

1. Contolis a los uéspedes toda su aventura, como enna eglesia fizieron desmesura, como Sancta María ovo d’ellos rencura,

e como se perdieron de mala calentura.

1. Teniendo que su dicho no li serié creído, delante muchos omnes tolliosi el vestido, demostrolis un fierro que trayé escondido cinto a la carona, correón desabrido.
2. Podié aver en ancho cuanto media palmada; era cerca del fierro la carne muy inchada;

la que yazié de yuso era toda quemada; fuesse end otro día de buena madurgada.

1. Fiziéronse los omnes todos maravillados,

ca udién fuertes dichos, vedién miembros dañados; doquier que se juntavan mancebos o casados, d’esso fablavan todos, mozos e ajumados.

1. Fue luego est miraclo escripto e notado

por amor que non fuesse en oblido echado; cogieron muchos miedo de facer tal pecado, de quebrantar eglesia e logar consegrado.

1. Tal es Sancta María cual entender podedes: a los que en mal andan échalis malas redes, sobre los convertidos faze grandes mercedes;

muchos son los exiemplos que d’esto trovaredes.

1. Tantos son los exiemplos que non serién contados, caecen cada día, dízenlo los dictados,

éstos con ciento tantos diezmos serién echados. Ella ruegue a Christo por los pueblos errados.

* 1. LOS JUDÍOS DE TOLEDO

1. En Toledo la noble, que es arzobispado, un día de grand festa por agosto mediado,

festa de la Gloriosa, Madre del buen Criado, conteció un miraclo grand e muy señalado.

1. Sedié el arzobispo, un leal coronado,

en medio de la missa sobre·l altar sagrado, udiéndola grand pueblo, pueblo bien adobado, la eglesia bien plena, el coro bien poblado.

1. Las gentes muy devotas sedién en oración, como omnes que quieren ganar de Dios perdón; udieron una voz de grand tribulación,

por ond fo perturbada toda la processión.

1. Fablolis voz del cielo, dolient e querellosa,

«Oíd —dixo— christianos, una estraña cosa: la gent de judaísmo, sorda e cegajosa,

nunca contra don Christo non fo más porfidiosa.

1. Secundo que nos dizen las Sanctas Escripturas, fizieron en don Christo muy grandes travesuras; tajava essa cuita a mí las assaduras,

mas en ellos quebraron todas las sus locuras.

1. Nin se dolién del Fijo, que mal non merecié, nin de la Madre suya, que tal cuita vidié; pueblo tan descosido, que tal mal comedié, qui ál tal li fiziesse nul tuerto non farié.
2. Los que mala nazieron, falssos e traïdores, agora me renuevan los antigos dolores;

en grand priesa me tienen e en malos sudores: en cruz está mi Fijo, luz de los pecadores.

1. Otra vez crucifigan al mi caro Fijuelo,

non entendrié ninguno cuánd grand es el mi duelo; críasse en Toledo un amargo majuelo,

non se crïó tan malo nunca en esti suelo».

1. Udieron esta voz toda la clerecía

e muchos de los legos de la mozaravía; entendieron que era voz de Sancta María, que facién contra Ella los judíos follía.

1. Fabló el arzobispo que la missa cantava, escucholo el pueblo que cerca li estava:

«Creed —disso— concejo, que la voz que fablava prende muy grand superbia, por én se querellava.

1. Sepades que judíos fazen alguna cosa

en contra Jesu Christo, Fijo de la Gloriosa; por essa cuita anda la Madre querellosa, non es esta querella baldrera nin mintrosa.

1. Conviento e concejo, cuantos aquí seedes, meted mientes en esto e no lo desdeñedes; si la cosa buscáredes, batuda hallaredes, de esta malfetría derecho tomaredes.
2. Vayamos a las casas —esto no lo tardemos— de los rabís mayores, ca algo hallaremos; desemos las yantares, ca bien las cobraremos; si non, de la Gloriosa mal rebtados seremos».
3. Moviéronse los pueblos, toda la clerecía, fueron a muy grand priesa pora la judería; guiolos Jesu Christo e la Virgo María,

fo luego escubierta la su alevosía.

1. Fallaron enna casa del raví más onrado

un grand cuerpo de cera como omne formado; como don Christo sovo, sedié crucifigado;

con grandes clavos preso, grand plaga al costado.

1. Cuanta fonta fizieron en el Nuestro Señor allí fazién toda por nuestra desonor;

recabdáronlos luego, mas non con grand savor, cual fazién tal prisieron, ¡grado al Criador!

1. Fueron bien recabdados los que prender podieron, diéronlis yantar mala, cual ellos merecieron;

y´ fizieron *Tu autem,* mala muerte prisieron,

depués lo entendieron que mal seso ficieron.

1. Qui a Sancta María quisiere afontar, como éstos ganaron assín deve ganar; mas pensémosla nós de servir e honrar, ca nos ha el su ruego en cabo a prestar.
   1. UN PARTO MARAVILLOSO
2. De un otro miraclo vos queremos contar

que cuntió otro tiempo en un puerto de mar; estonz lo entendredes e podredes jurar

la virtud de María que es cada logar.

1. Entendredes en ello como es la Gloriosa en mar e en terreno por todo poderosa; como vale aína, ca non es perezosa,

e nunca trovó omne madre tan pïadosa.

1. Cerca una marisma, Tumba era clamada, faziese una isla cavo la orellada;

fazié la mar por ella essida e tornada dos vezes en el día o tres a la vegada.

1. Bien dentro enna isla, de las ondas cerquiella, de San Migael era, avié una capiella;

cuntién grandes virtutes siempre en essa ciella, mas era la entrada un poco asperiella.

1. Cuando querié el mar contra fuera essir, isié a fiera priessa, non se savié sofrir; omne maguer ligero non li podrié foïr, si ante non issiesse, y´ avrié a perir.
2. El día de la festa del arcángel precioso

era el mar más quedo, yazié más espacioso; udié el pueblo missa non a son vagaroso, fuyén luego a salvo a corso presuroso.

1. Un día por ventura con la otra mesnada metiose una femna flaquiella e preñada; non podió aguardasse tan bien a la tornada, tóvose por repisa porque era entrada.
2. Las ondas vinién cerca, las gentes alongadas, avié con el desarro las piernas embargadas; las compañas non eran de valerli osadas,

en poquiello de término yazién muchas jornadas.

1. Cuando ál non podién las gentes con ardura,

«¡Valas, Sancta María!» dizién a grand pressura; la preñada mesquina, cargada de rencura,

fincó entre las ondas en fiera angostura.

1. Los que eran essidos, como non vedién nada, cuidavan bien sin dubda que era enfogada; dizién: «Esta mesquina fue desventurada,

sos pecados toviéronli una mala celada».

1. Ellos esto diziendo, encogiose la mar, en poco de ratiello tornó en su logar;

quísolis grand miraclo don Christo demostrar, por ond de la su Madre oviessen qué fablar.

1. Ellos, que se querién todos ir su carrera, estendieron los ojos, cataron a la glera, vidieron que vinié una mugier señera con so fijo en brazos en contra la ribera.
2. Fiziéronse las gentes todas maravilladas, tenién que fantasía las avié engañadas; pero a poca d’ora fueron certifigadas,

rendién gracias a Christo, todas manos alzadas.

1. Dissieron: «Dezit, dueña, por Dios e caridat, por Dios vos conjuramos, dezitnos la verdat; dezitnos de la cosa toda certenedat

e cómo vos livrastes de vuestra preñedat.

1. Por Dios avino esto, en ello non dubdamos, e por Sancta María, a la que nós rogamos, e por Sant Migael en cuya voz andamos;

es esti tal miraclo bien que lo escrivamos».

1. «Oíd —disso la dueña—, la mi buena compaña, creo que non udiestes nunca mayor hazaña; será bien retraída por la tierra estraña,

en Grecia e en África e en toda España.

1. Cuand vidi que de muert estorcer non podría, que de las fieras ondas circundada sedía, comendeme a Christo e a Sancta María,

ca pora mí consejo otro non entendía.

1. Yo en esto estando, vino Sancta María, cubriome con la manga de la su almexía;

non sentí nul periglo mas que cuando dormía, si yoguiesse en vaño, más leda non sería.

1. Sin cuita e sin pena, sin ninguna dolor, parí esti fijuelo, ¡grado al Criador!

Ovi buena madrina, non podría mejor: fizo misericordia sobre mí, pecador.

1. Fizo en mí grand gracia, non una ca doblada, si por Ella non fuesse, sería enfogada; valiome en el parto, si non, fuera dañada; nunca mugier non ovo madrina tan onrada.
2. Assín fo mi facienda como yo vos predigo, fizo Sancta María grand pïadat comigo, onde todos devemos prender ende castigo, pregarla que nos libre de mortal enemigo».
3. Ovieron del miraclo todos grand alegría, rendieron a Dios gracias e a Sancta María; ficieron un buen cántico toda la cofradía, podrielo en la glesia cantar la clerezía:
4. «Christo, señor e padre, del mundo redentor, que por salvar el mundo sofrist muert e dolor, Tú seas benedicto ca eres buen Señor,

nunca te priso asco de omne pecador.

1. Tú librest a Jonás del vientre del pescado que lo tovo tres días en el vientre cerrado; non priso lisïón ca fue de Ti guardado.

El miráculo viejo oï es renovado.

1. Fijos de Israel cuando la mar passaron,

que por tu mandamiento tras Moïsés guiaron, yaciendo so las ondas nul daño non tomaron, mas los persecutores todos se enfogaron.

1. Los antigos miraclos, preciosos e onrados, por ojo los veemos agora renovados;

Señor, los tos amigos en el mar fallan vados, a los otros en seco los troban enfogados.

1. Señor, la tu potentia, grand e marabillosa, éssa salvó a Peidro enna mar periglosa; Señor, que encarnesti enna Virgo Gloriosa, en Ti sólo fïamos ca non en otra cosa.
2. Señor, benedicta sea la tu virtut sagrada, bendicta la tu Madre, Reïna coronada; Tú seas benedicto, Ella sea laudada, Señor, ovist en Ella benedicta posada.
3. Señor, que sin fin eres e sin empezamiento, en cuya mano yazen los mares e el viento, deña tu bendición dar en esti conviento, que laudarte podamos todos de un taliento.
4. Varones e mugieres, cuantos aquí estamos, todos en Ti creemos e a Ti adoramos;

a Ti e a Tu madre todos glorificamos, cantemos en tu nomne el *Te Deüm laudamus*».

* 1. EL MONJE BORRACHO

1. De un otro miraclo vos querría contar que cuntió en un monge de ábito reglar; quísolo el dïablo durament espantar, mas la Madre gloriosa sópogelo vedar.
2. De que fo enna orden, bien de que fo novicio, amó a la Gloriosa siempre facer servicio; guardose de follía, de fablar en fornicio,

pero ovo en cabo de caer en un vicio.

1. Entró enna bodega un día por ventura, bebió mucho del vino, esto fo sin mesura; embebdose el loco, issió de su cordura, yogo hasta las viésperas sobre la tierra dura.
2. Bien a ora de viésperas, el sol bien enflaquido, recordó malamientre, andava estordido;

issió contra la claustra hascas sin nul sentido, entendiéngelo todos que bien avié bevido.

1. Pero que en sus piedes non se podié tener, iva a la eglesia como solié facer;

quísoli el dïablo zancajada poner,

ca bien se lo cuidava rehezmientre vencer.

1. En figura de toro que es escalentado, cavando con los piedes, el cejo demudando, con fiera cornadura, sañoso e irado, paróseli delante el traïdor provado.
2. Facieli gestos malos la cosa dïablada,

que li metrié los cuernos por media la corada; priso el omne bueno muy mala espantada, mas valio·l la Gloriosa, Reïna coronada.

1. Vino Sancta María con ábito onrado,

tal que de omne vivo non serié apreciado; metióselis en medio a él e al Pecado,

el toro tan superbio fue luego amansado.

1. Menazoli la dueña con la falda del manto, esto fo pora elli un mucho mal quebranto; fusso e desterrose faziendo muy grand planto,

fincó en paz el monge ¡gracias al Padre Sancto!

1. Luego a poco rato, a pocas de passadas, ante que empezasse a sobir ennas gradas, cometiolo de cabo con figuras pesadas, en manera de can firiendo colmelladas.
2. Vinié de mala guisa, los dientes regañados, el cejo mucho turbio, los ojos remellados, por ferlo todo pieças, espaldas e costados,

«Mesiello —dizié elli—, graves son mis pecados».

1. Bien se cuidó el monge seer despedaçado, sedié en fiera cueta, era mal desarrado; mas valio·l la Gloriosa, es cuerpo adonado, como fizo el toro fo el can segudado.
2. Entrante de la glesia, enna somera grada, cometiolo de cabo la tercera vegada

en forma de león, una bestia dubdada, que trayé tal fereza que non serié asmada.

1. Allí cuidó el monge que era devorado, ca vidié por verdat un fiero encontrado, peor li era esto que todo lo passado, entre su voluntat maldizié al Pecado.
2. Dicié: «¡Valme, Gloriosa, Madre Sancta María, válame la tu gracia oï en esti día,

ca só en grand afruento, en mayor non podría!

¡Madre, non pares mientes a la mi grand follía!».

1. Abés podió el monge la palavra complir, veno Sancta María como solié venir,

con un palo en mano pora’l león ferir; metióselis en medio, empeçó a dezir:

1. «Don falso alevoso, non vós escarmentades, mas yo vos daré oy lo que vós demandades;

ante lo compraredes que d’aquend vos vayades; con quién volvistes guerra quiero que lo sepades».

1. Empezoli a dar de grandes palancadas,

non podién las menudas escuchar las granadas; lazrava el león a buenas dinaradas,

non obo en sus días las cuestas tan sovadas.

1. Dicie·l la buena dueña: «Don falso traïdor, que siempre en mal andas, eres de mal señor; si más aquí te prendo en esti derredor,

de lo que oï prendes aún prendrás peor».

1. Desfizo la figura, empezó a foïr,

nunca más fo osado al monge escarnir;

ante passó grand tiempo que podiesse guarir, plógoli al dïablo cuando lo mandó ir.

1. El monge que por todo esto avié pasado de la carga del vino non era bien folgado, que vino e que miedo aviénlo tan sovado que tornar non podió a su lecho usado.
2. La Reïna preciosa e de precioso fecho prísolo por la mano, levolo pora’l lecho, cubriolo con la manta e con el sobrelecho, púso·l so la cabeza el cabezal derecho.
3. Demás, cuando lo ovo en su lecho echado, sanctiguo·l con su diestra e fo bien sanctiguado,

«Amigo —dísso·l— fuelga ca eres muy lazrado, con un poco que duermas luego serás folgado.

1. Pero esto te mando, afirmes te lo digo, cras mañana demanda a fulán mi amigo; confiéssate con elli e serás bien conmigo,

ca es mucho buen omne e dar·t ha buen castigo.

1. Quiero yo ir mi vía, salvar algún cuitado, esso es mi delicio, mi oficio usado;

tú finca benedicto, a Dios acomendado, mas no se te oblide lo que te he mandado».

1. Díxo·l el omne bueno: «Dueña, fe que devedes, vós que en mí fiziestes tan granadas mercedes, quiero saber quí sodes o qué nomne avedes,

ca yo gano en ello, vós nada non perdedes».

1. Disso la buena dueña: «Seas bien sabidor: yo só la que parí al vero Salvador,

que por salvar el mundo sufrió muert e dolor, al que facen los ángeles servicio e onor».

1. Disso el omne bono: «Esto es de creer: de Ti podrié, Señora, esta cosa nacer; déssateme, Señora, los tus piedes tañer,

nunca en esti sieglo veré tan grand plazer».

1. Contendié el bon omne, queriesse levantar por fincar los inojos, los piedes li besar; mas la Virgo gloriosa no·l quiso esperar, tollióseli de ojos, ovo él grand pesar.
2. No la podié a Ella por dó iva veer,

mas vedié grandes lumnes redor Ella arder; no la podié por nada de los ojos toller,

facié muy grand derecho ca fízo·l grand placer.

1. Otro día mañana, venida la luz clara, buscó al omne bono que Ella li mandara; fizo su confessión con umildosa cara,

no li celó un punto de cuanto que pasara.

1. El maestro al monge, fecha la confessión, dioli consejo bueno, dioli absolución; metió Sancta María en él bendición

que valió más por elli essa congregación.

1. Si ante fora bono, fo desende mejor; a la sancta Reïna, Madre del Criador,

amola siempre mucho, fízo·l siempre onor; feliz fo el que Ella cogió en su amor.

1. El otro omne bono, no·l sabría nomnar, al que Sancta María lo mandó maestrar, cogió amor tan firme de tanto la amar que dessar**s ié por Ella la cabeza cortar.
2. Todas las otras gentes, legos e coronados, clérigos e canonges, e los escapulados, fueron de la Gloriosa todos enamorados, que sabe acorrer tan bien a los cuitados.
3. Todos la bendicién e todos la laudavan, las manos e los ojos a Ella los alçavan,

retrayén los sos fechos, las sos laudes cantavan, los días e las noches en esso los passavan.

1. Señores e amigos, muévanos esta cosa, amemos e laudemos todos a la Gloriosa; non echaremos mano en cosa tan preciosa, que tan bien nos acorra en ora periglosa.
2. Si nós bien la sirviéremos, quequiere que·l pidamos todo lo ganaremos, bien seguros seamos;

aquí lo entendremos, bien ante que muramos, lo que allí metiéremos que bien lo empleamos.

1. Ella nos dé su gracia e su bendicïón, guárdenos de pecado e de tribulación,

de nuestras liviandades gánenos remissión,

que non vayan las almas nuestras en perdición.

* 1. LA ABADESA PREÑADA

1. Señores e amigos, compaña de prestar, de que Dios se vos quiso traer a est logar, aún si me quissiéssedes un poco esperar, en un otro miraclo vos querría fablar.
2. De un otro miraclo vos querría contar que fizo la Gloriosa, estrella de la mar; si oírme quisiéredes, bien podedes jurar

que de mejor bocado non podriedes tastar.

1. Ennos tiempos derechos que corrié la verdat, que non dicién por nada los omnes falsedat, estonz vivién a buenas, vinién a vegedat, vedién a sus trasnietos en séptima edat.
2. Facié Dios por los omnes miráculos cutiano, ca non querié ninguno mentir a su christiano; avién tiempos derechos ivierno e verano, semejava el sieglo que todo era plano.
3. Si pecavan los omnes, fazién bien penitencia, perdonávalis luego Dios toda malquerencia; avién con Jesu Christo toda su atenencia; quiérovos dar a esto una buena sentencia.
4. De una abatissa vos quiero fer conseja,

que pecó en buen punto como a mí semeja; quissiéronli sus dueñas revolver mala ceja, mas no·l empedecieron valient una erveja.

1. En esta abadessa yazié mucha bondat, era de grand recabdo e de grand caridat, guiava su conviento de toda boluntat, vivién segund la regla en toda onestat.
2. Pero la abadesa cadió una vegada, fizo una locura que es mucho vedada,

pisó por su ventura yerva fuert enconada, cuando bien se catido fallose embargada.

1. Fo·l creciendo el vientre encontra las terniellas, fuéronseli faciendo pecas ennas masiellas,

las unas eran grandes, las otras más poquiellas, ca ennas primerizas caen estas cosiellas.

1. Fo de las compañeras la cosa entendida, non se podié ceclar la flama encendida; pesava a las unas que era mal caída, mas placielis sobejo a la otra partida.
2. Apremiávalas mucho, tenielas encerradas e non les consintié fer las cosas vedadas;

querrién veerla muerta las locas malfadadas, cunte a los prelados esto a las vegadas.

1. Vidieron que non era cosa de encobrir, si non podrié de todas el dïablo reír; embïaron al bispo por su carta decir que non las visitava e devielo padir.
2. Entendió el obispo enna mesagería

o que avién contienda o fizieron follía; vino fer su oficio, visitar la mongía, ovo a entender toda la pletesía.

1. Dessemos al obispo folgar en su posada, finque en paz e duerma elli con su mesnada; digamos nós qué fizo la dueña embargada, ca savié otro día que serié porfazada.
2. Cerca de la su cámara do solié albergar tenié un apartado, un apuesto logar: era su oratorio en que solié orar,

de la Gloriosa era vocación el altar.

1. Y´ tenié la imagen de la sancta Reïgna,

la que fue pora’l mundo salut e medicina; teniela afeitada de codrada cortina,

ca por todos en cabo Essa fue su madrina.

1. Savié que otro día serié mal porfazada, non avié nul’ escusa a la cosa provada; tomó un buen consejo la bienaventurada, esto fue maravilla cómo fue acordada.
2. Entró al oratorio ella sola, señera,

non demandó consigo ninguna compañera; parose desarrada luego de la primera,

mas Dios e su ventura abriéronli carrera.

1. Devatiose en tierra delante el altar, cató a la imagen, empeçó de plorar;

«Valme —dixo— Gloriosa, estrella de la mar, ca non he nul consejo que me pueda prestar.

1. Madre, bien lo leemos, dizlo la escriptura, que eres de tal gratia e de tan grant mesura que qui de voluntad te dice su rencura

Tú luego li acorres en toda su ardura.

1. Acorrist a Theóphilo, que era desperado, que de su sangre fizo carta con el Pecado; por el tu buen consejo fue reconcilïado, onde todos los omnes te lo tienen a grado.
2. Tú acorrist, Señora, a la Egiptïana,

que fue pecador mucho ca fue muger liviana; Señora benedicta, de qui todo bien mana, dame algún consejo ante de la mañana.

1. Señora benedicta, non te podí servir, pero amete siempre laudar e bendezir; Señora, verdat digo e non cuido mentir, querría seer muerta si podiesse morir.
2. Madre del Rey de Gloria, de los cielos Reïgna, mane de la tu gracia alguna medicina;

libra de mal porfazo una muger mezquina, esto si Tú quisieres puede seer aína.

1. Madre, por el amor de tu Fijo querido,

Fijo tan sin embargo, tan dulz e tan complido, non finque repoyada, esta merced te pido,

ca veo que·m segudan sobre grant apellido.

1. Si non prendes, Señora, de mí algún consejo, seo mal aguisada de sallir a concejo;

aquí quiero morir en esti logarejo,

ca si allá salliero ferme an mal trebejo.

1. Reïgna coronada, templo de castidat, fuent de misericordia, torre de salvedat, fes en aquesta cuita alguna pïadat,

en mí non se agote la tu grant pïadat.

1. Quiero contra tu Fijo dar a Ti por fïanza, que nunca más no torne en aquesta erranza.

Madre, si fallesziero, fes en mí tal venganza que tod el mundo fable de la mi malandanza».

1. Tan afincadamente fizo su oración

que la oyó la Madre plena de bendición; com qui amodorrida vïo grant visïón,

tal que devié en omne fer edificación.

1. Traspúsose la dueña con la grant cansedat, Dios lo obrava todo por la su pïadat; aparecio·l la Madre del Rey de magestat, dos ángeles con Ella de muy grand claridat.
2. Ovo pavor la dueña e fo mal espantada ca de tal vissïón nunca era usada;

de la grand claridad fo mucho embargada, pero de la su cuita fo mucho alleviada.

1. Díssoli la Gloriosa: «Aforzad, abadessa,

bien estades comigo, non vos pongades quessa; sepades que vos trayo mucho buena promessa, mejor que non querrié la vuestra prioressa.

1. Non ayades nul miedo de caer en porfazo, bien vos ha Dios guardada de caer en es lazo; bien lis id a osadas a tenerlis el plazo,

non lazrará por esso el vuestro espinazo».

1. Al sabor del solaz de la Virgo preciosa,

non sintiendo la madre de dolor nulla cosa, nació la creatura, cosiella muy fermosa; mandola a dos ángeles prender la Glorïosa.

1. Díssolis a los ángeles: «A vós ambos castigo: levad esti niñuelo a fulán mi amigo; dezidle que·m lo críe, yo assín gelo digo,

ca bien vos creerá; luego seed comigo».

1. Moviéronse los ángeles a muy grand ligereza, recabdaron la cosa sin niguna pereza;

plógo·l al ermitaño más que con grand riqueza, ca de verdad bien era una rica nobleza.

1. Recudió la parida, fízose santiguada, dizié: «¡Valme, Gloriosa, Reïna coronada!, si es esto verdad o si só engañada,

¡Señora beneíta, val a esta errada!».

1. Palpose con sus manos cuando fo recordada, por vientre, por costados e por cada ijada; trobó so vientre llacio, la cinta muy delgada, como muger que es de tal cosa librada.
2. No lo podié creer por ninguna manera, cuidava que fo sueño, non cosa verdadera; palpose e catose la begada tercera,

fízose de la dubda en cabo bien certera.

1. Cuand se sintió delivre la preñada mesquina, fo el saco vacío de la mala farina,

empezó con grand gozo cantar *Salve Regina,*

que es de los cuitados solaz e medicina.

1. Plorava de los ojos de muy grand alegría, dicié laudes preciosas a la Virgo María, non se temié del bispo nin de su cofradía, ca terminada era de la fuert malatía.
2. Plorava de los ojos e facié oraciones, dicié a la Gloriosa laudes e bendiciones,

dizié: «Laudada seas, Madre, todas sazones, laudarte deben siempre mugieres e barones.

1. Era en fiera cuita e en fiera pavura, caí a los tos piedes, díssite mi ardura,

acorriome, Señora, la tu buena mesura, deves seer laudada de toda creatura.

1. Madre, yo sobre todos te devo bendezir, laudar, magnificar, adorar e servir,

que de tan grand infamia me deñesti guarir que podrié tod el mundo siempre de mí reír.

1. Si esta mi nemiga issiesse a concejo,

de todas las mugieres serié riso sobejo;

cuánd grand es e cuánd bono, Madre, el to consejo no lo asmarié omne ni grand ni poquellejo.

1. La merced e la gracia que me deñesti fer no lo savría, Madre, yo a Ti gradecer nin lo podría, Madre, yo nunca merecer;

mas non cessaré nunca gracias a Ti render».

1. Bien fincarié la dueña en su contemplación, laudando la Gloriosa, faziendo oración,

mas vínoli mandado de la congregación que fuesse a cabillo facer responsïón.

1. Como en el porfazo non se temié caer, fo luego a los piedes del obispo seer; quíso·l besar las manos, ca lo devié fazer, mas él non gelas quiso a ella ofrecer.
2. Empezola el bispo luego a increpar

que avié fecha cosa por que devié lazrar e non devié por nada abadessa estar

nin entre otras monjas non devié abitar:

1. «Toda monja que face tan grand desonestat, que non guarda so cuerpo nin tiene castidat, devié seer echada de la socïedat;

allá por do quisiere faga tal suciedat».

1. «Señor —díssoli ella—, ¿por qué me maltraedes? Non só por aventura tal como vós tenedes».

«Dueña —disso el bispo—, porque vós lo neguedes, non seredes creída, ca a provar seredes».

1. «Dueña —disso el bispo—, essit vós al ostal, nós avremos consejo, después faremos ál».

«Señor —disso la dueña—, non decides nul mal: yo a Dios me comiendo, al que puede e val».

1. Issió la abadessa fuera del consistorio, como mandó el bispo fo pora’l diversorio; fizieron su cabillo la ira e el odio, amasaron su massa de farina de ordio.
2. Díssolis el obispo: «Amigas, non podemos condepnar esta dueña menos que la provemos». Díssoli el conviento: «De lo que bien savemos, señor, en otra prueva nós ¿por qué entraremos?».
3. Díssolis el obispo: «Cuando fuere vencida, vós seredes más salvas, ella más cofondida; si non, nuestra sentencia serié mal retraída, no li puede en cabo prestar nulla guarida».
4. Envïó de sos clérigos en qui él más fïava que provassen la cosa de cuál guisa estava; tolliéronli la saya maguer que li pesava, falláronla tan seca que tabla semejava.
5. Non trovaron en ella signo de preñedat, nin leche nin batuda de nulla malveztat; dissieron: «Non es esto fuera grand vanidat, nunca fo lebantada tan fiera falsedat».
6. Tornaron al obispo, dissiéronli: «Señor, savet que es culpada de valde la seror; quiquier que ál vos diga, salva vuestra onor,

dizvos tan grand mentira que non podrié mayor».

1. Cuidose el obispo que eran decebidos, que lis avié la dueña dineros prometidos;

dixo: «Doños maliellos, non seredes creídos, ca otra quilma tiene de yuso los vestidos».

1. Disso: «Non vos lo quiero tan aína creer, o sodes bergonçosos o prisiestes aver;

yo quiero esta cosa por mis ojos veer, si non, qui lo apuso lo deve padecer».

1. Levantose el bispo ond estava posado, fo pora l’abadessa sañoso e irado; fízoli despujar la cogulla sin grado,

provó que·l aponién crimen falsso provado.

1. Tornose al conviento bravo e muy fellón.

«Dueñas —disso—, fiziestes una grand traïción; pussiestes la señora en tan mala razón

que es muy despreciada vuestra religïón.

1. Esta cosa non puede sin justicia passar; la culpa que quissiestes vós a ella echar, el Decreto lo manda, en vós deve tornar: que devedes seer echadas d’est logar».
2. Vïo la abadessa las dueñas mal judgadas, que avién a seer de la casa echadas;

sacó apart al bispo bien a quinze passadas,

«Señor —disso—, las dueñas non son mucho culpadas».

1. Díssoli su facienda por qué era pasada, por sos graves pecados cómo fo engañada; cómo la acorrió la Virgo coronada,

si por Ella non fuesse, fuera mal porfazada;

1. e cómo mandó Ella el niñuelo levar, cómo al ermitaño gelo mandó criar:

«Señor, si vós quisiéredes, podédeslo provar,

¡por caridat, non pierdan las dueñas el logar!

1. Más quiero yo señera seer embergonzada que tanta buena dueña sea desamparada. Señor, merced vos pido, parcid esta vegada, por todas a mí sea la penitencia dada».
2. Espantose el bispo, fo todo demudado; disso: «Dueña, si esto puede seer provado,

veré don Jesu Christo que es vuestro pagado, yo mientre fuero vivo, faré vuestro mandado».

1. Envïó dos calonges luego al ermitaño provar esto si era o verdat o engaño; trovaron al bon omne con ábito estraño, teniendo el niñuelo envuelto en un paño.
2. Mostrolis el infant rezién nado del día, disso que lo mandara criar Sancta María; qui en esto dubdase farié grant bavequía ca era verdat pura e non vallitanía.
3. Tornaron al obispo luego con el mandado, dissiéronli por nuevas lo que avién provado,

«Señor —dissieron—, d’esto seÿ certificado,

si non, farás grand yerro, ganarás grand pecado».

1. Tóvose enna dueña el bispo por errado, cadioli a los piedes en el suelo prostrado,

«Dueña —disso—, mercet, ca mucho só errado; ruégovos que me sea el yerro perdonado».

1. «Señor —disso la dueña— por Dios e la Gloriosa, catat vuestra mesura, non fagades tal cosa;

vós sodes omne sancto, yo pecadriz doliosa; si en ál non tornades, seré de vós sañosa».

1. La dueña con el bispo avié esta entencia, mas fináronlo todo en buena abenencia; jamás ovieron ambos amor e bienquerencia, encerraron su vida en buena pacïencia.
2. Metió paz el obispo enna congregación, amató la contienda e la dissenssïón;

cuand quiso despedirse, diolis su bendición, fo bona pora todos essa vissitación.

1. Embïó sus saludes al sancto ermitaño, como a buen amigo, a cuempadre fontano, que crïasse el niño hasta’l seteno año,

desend él pensarié de ferlo buen christiano.

1. Cuando vino el término, los siet años passados, envïó de sos clérigos dos de los más onrados

que trasquiessen el niño del mont a los poblados; recabdáronlo ellos como bien castigados.

1. Adussieron el niño en el yermo criado, de los días que era era bien enseñado; plógoli al obispo, fo ende muy pagado,

mando·l poner a letras con maestro letrado.

1. Issió mucho bon omne, en todo mesurado, parecié bien que fuera de bon amo crïado; era el pueblo todo d’elli mucho pagado, cuando murió el bispo, diéronli el bispado.
2. Guïolo la Gloriosa que lo dio a criar, savié su obispado con Dios bien governar, guiava bien las almas como devié guiar,

sabié en todas las cosas mesura bien catar.

1. Amávanlo los pueblos e las sus clerezías, amávanlo calonges e todas las mongías; todos, por ond estavan, rogavan por sos días, fuera algunos foles que amavan follías.
2. Cuando vino el término que ovo de finar, no lo dessó su ama luengamiente lazrar; levolo a la Gloria, a seguro logar

do ladrón nin merino nunca puede entrar.

1. A la Virgo gloriosa todos gracias rendamos, de qui tantos miraclos leemos e provamos; Ella nos dé su gracia que servirla podamos, e nos guíe fer cosas por ond salvos seamos. (Amén.)
   1. EL NÁUFRAGO SALVADO
2. Señores, si quisiéssedes, mientre dura el día, d’estos tales miraclos aún más vos dizría;

si vós non vos quessássedes, yo non me quessaría, ca como pozo fondo tal es Sancta María.

1. Tal es Sancta María como el cabdal río, que todos beven d’elli, bestias e el gentío;

tan grand es cras com eri, e non es más vazío, en todo tiempo corre, en calient e en frío.

1. Siempre acorre Ella en todos los lugares,

por valles e por montes, por tierras e por mares; qui rogarla sopiesse con limpios paladares

no lo podrién torzones prender a los ijares.

1. Leemos un miraclo de la su santidat que cuntió a un bispo, omne de caridat,

que fo omne católico de grand autoridat; víolo por sus ojos, bien sabié la verdat.

1. Assín como lo vio, assín lo escribió,

non menguó d’ello nada, nada non eñadió; Dios li dé Paraíso ca bien lo mereció, alguna missa disso que tanto no·l valió.

1. Cruzáronse romeos por ir en Ultramar saludar el Sepulcro, la Vera Cruz orar; metiéronse en naves por a Acre passar, si el Padre del Cielo los quisiesse guiar.
2. Ovieron vientos bonos luego de la entrada, oraje muy sabroso, toda la mar pagada; avién grand alegría la alegre mesnada,

con tal tiempo aína avrién la mar passada.

1. Avién buena partida de la mar travessada, que la avrién aína a l’otra part passada, mas tóvolis su fado una mala celada,

fo la grand alegría en tristicia tornada.

1. Moviose la tempesta, una oriella brava, desarró el maestro que la nave guiava: nin a sí nin a otri nul consejo non dava, toda su maestría non valié una hava.
2. Cuntiolis otra cosa, otra grand ocasión: rompióselis la nave yuso en el fondón;

vedién entrar grand agua, rompié cada rencón, avié a ir la cosa toda a perdición.

1. Cerca la mayor nave trayén otra pocaza, non sé si li dizién galea o pinaza;

que si fuessen cuitados de oriella malvaza, en ésa estorciessen de la mala pelaza.

1. Fizo el marinero como leal christiano: a su señor el bispo tomolo por la mano

con otros bonos omnes de pleito más lozano; metiolos en la barca, priso consejo sano.

1. Un de los peregrinos cuidó seer artero, dio salto de la nave, ca era bien ligero; cuidó enna galea entrar por compañero,

enfogó·s en la agua, murió mas non señero.

1. Abés podrié seer media ora complida, quísolo Dios sofrir, fo la nave somida; de la turma que era entro remanecida por medicina uno non escapó a vida.
2. El bispo e los otros que con elli issieron, issieron a terreno do más cerca podieron;

fizieron muy grand duelo por los que perecieron, pesávalis porqué con ellos non murieron.

1. Abiendo de los muertos duelo grand e pesar, estendieron los ojos, catavan a la mar

si verién de los muertos algunos arribar, ca el mar nunca quiere cosa muerta celar.

1. Catando si algunos muertos podrién veer, por darlis cimiterio, so tierra los meter, vidieron palombiellas de so la mar nacer,

cuantos fueron los muertos tantas podrién seer.

1. Vidieron palombiellas essir de so la mar,

más blancas que las nieves contra’l cielo volar; credién que eran almas que querié Dios levar al sancto Paraíso, un glorioso logar.

1. De derecha envidia se querién desquizar, porque fincaron vivos avién un grand pesar, ca credién bien afirmes, non era de dubdar, que almas eran d’éssos los que sumió la mar.
2. Dicién: «¡Aÿ, romeos!, vós fuestes venturados, que ya sodes *per ignem e per aquam* passados; nós fincamos en yermo como desamparados, nós velamos, ca vós dormides segurados.
3. Grado al Padre Sancto e a Sancta María, ya vestides la palma de vuestra romería; nós somos en tristicia e vós en alegría, nós cuidamos fer seso e fiziemos follía».
4. Aviendo grand quebranto del daño que lis vino, querién prender carrera, entrar en su camino; vidieron de la mar essir un peregrino,

semejava que era romeruelo mesquino.

1. Cuando vino a ellos, que fue en la ribera, conociéronlo todos que el que salió era; santiguáronse todos: «¿Cómo, por cuál manera fincó en el mar vivo una ora señera?».
2. Disso el peregrino: «Oídme, ¡sí vivades!, yo vos faré certeros en esso que dubdades; cómo escapé vivo quiero que lo sepades, dizredes *Deo gratias* luego que lo udades.
3. Cuando de la grand nave quisi fuera salir, ca parecié por ojo que se querié somir, vedía que de muerte non podía guarir, “¡Valme, Sancta María!”, empecé a decir.
4. Dissi esta palabra: “¡Valme, Sancta María!”, non podí más dizir ca vagar non avía;

fue luego Ella presta por su placentería; si non fuesse por Ella, enfogado sería.

1. Luego fo Ella presta, adusso un buen paño, paño era de precio, nunca vid su calaño; echómelo de suso, disso: “Non prendrás daño, cuenta que te dormiste o que yoguist en vaño”.
2. Nunca tan rica obra vïo omne carnal, obra era angélica, ca non materïal; tan folgado yacía como so un tendal,

o como qui se duerme en un verde pradal.

1. Feliz será la alma e bienaventurada que so tan rica sombra fuere asolazada; nin frío nin calura nin viento nin elada non li fará enojo que sea embargada.
2. So esti paño folgan alegres e pagadas

las vírgenes gloriosas de don Christo amadas, que cantan a su Madre laudes multiplicadas e tienen las coronas preciosas e onradas.

1. La sombra d’aquel paño trae tal tempradura omne con el ardor trova so él fridura;

trova el fridoliento temprada calentura,

¡Dios, qué rico consejo en ora de ardura!

1. Tantas son sus mercedes, tantas sus caridades, tantas las sus virtudes, tantas las sus vondades, que non las contarién obispos nin abades,

nin las podrién asmar reïs nin podestades».

1. El pesar que ovieron de los que periglaron con sabor del miraclo todo lo oblidaron; rendieron a Dios gracias, el *Te Dëum* cantaron, desend *Salve Regina* dulzement la finaron.
2. Cumplieron los romeos desend su romería, plegaron al Sepulcro con muy grand alegría, adoraron la Cruz del Fijo de María;

nunca en este sieglo vidieron tan buen día.

1. Contaron el miraclo de la Madre gloriosa, cómo livró al omne de la mar periglosa; dizién todos que fuera una estraña cosa, fizieron end escripto, leyenda muy sabrosa.
2. Cuantos que la udieron esta sancta razón todos a la Gloriosa dizién su bendición; avién pora servirla mejor devocïón

ca esperavan d’Ella mercet e gualardón.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 619 | La fama d’esti fecho | voló sobre los mares, |
|  | no la retovo viento, | pobló muchos solares; |
|  | metiéronla en libros | por diversos lugares, |
|  | ond es oÿ bendicha | de muchos paladares. |

1. Cuantos que la vendizen a la Madre gloriosa

—¡par el Reÿ de Gloria!— facen derecha cosa, ca por Ella issiemos de la cárcel penosa

en que todos yaziemos, foya muy periglosa.

1. Los que por Eva fuemos en perdición caídos por Ella recombramos los solares perdidos; si por Ella non fuesse, yazriemos amortidos, mas el so sancto fructo nos ovo redemidos.
2. Por el so sancto fructo que Ella concibió,

que por salud del mundo passión e muert sufrió, issiemos de la foya que Adán nos abrió

cuando sobre deviedo del mal muesso mordió.

1. Desend siempre contiende en valer a cuitados, governar los mesquinos, revocar los errados, por tierras e por mares fer miraclos granados, tales e muy mayores de los que son contados.
2. Ella que es de gracia plena e avondada, guíe nuestra fazienda, nuestra vida lazrada;

guárdenos en est mundo de mala sorrostrada, gánenos en el otro con los sanctos posada. (Amén.)

* 1. LA DEUDA PAGADA

1. Amigos, si quissiéssedes un poco atender, un precioso miraclo vos querría leer; cuando fuere leído, avredes grand placer, preciarlo edes más que mediano comer.
2. Enna cibdat que es de Constantín nomnada

—ca Constantín la obo otro tiempo poblada, el que dio a Sant Peidro Roma pora posada— avié y´ un bon omne de fazienda granada.

1. Era esti burgés de muy grand corazón,

por sobir en grand precio fazié grand missïón; espendié sos averes, dávalos en baldón, quiquier que li pidiesse él non dizrié de non.

1. Por exaltar su fama, el su precio crecer, derramava sin duelo cuanto podié aver; si·l meguava lo suyo, aún por más valer, prendié de sus vecinos mudado volunter.
2. Derramava lo suyo largament e sin tiento, menguavan los averes mas non el buen taliento; siempre trovarié omne en su casa conviento, cuándo veint, cuándo treinta, a las vegadas ciento.
3. Como fazié grand gasto, espensa sin mesura, falleció la pecunia, parose en ardura;

non trovava mudado nin fallava usura ni entre los estraños ni entre su natura.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 631 | Entendiéngelo todos | que era empobrido, |
|  | non trovava mudado | nin aver encreído; |
|  | era en grand porfazo | el bon omne caído, |
|  | tenié que lo passado | todo era perdido. |

1. El varón con grand quessa fo ante los altares, facié su oración entre los paladares:

«Señor, que un Dios eres e tres personas pares, sea tu pïadat e non me desempares.

1. Señor, hasta agora Tú me as cabtenido, só ya por mis pecados en falliment caído; el precio que avía todo lo he perdido,

mucho más me valiera que non fuesse nacido.

1. Señor, dame consejo por alguna manera, embíame tu gracia por alguna carrera, es pora Ti tal fecho cosa assaz ligera; nadé todo el mar, ¿morré enna ribera?».
2. Demientre que orava, quísoli Dios prestar, ovo un buen consejo el burgés a asmar; non vino por su seso, mas quísolo guiar

el que el mundo todo ave de governar.

1. Un judío bien rico avié enna cibdat, non avié d’él más rico en essa vezindat; asmó de ir a elli entre su voluntat, demandarli prestado por Dios e caridat.
2. Fo luego al judío, e fo bien recibido, demando·l cóm andava, por qué era venido, ca de otras sazones lo avié conocido

e todo el su pleito bien lo avié oído.

1. Díssoli su fazienda el burgés al ebreo:

«Don fulán, bien savedes mi pleito, como creo; ganar de vós empresto avría grand deseo,

ca non cuidé veerme en esto que me veo.

1. Cuando Dios lo querié, que yo algo avía,

—sávenlo mis vezinos— yo a todos valía; las puertas de mi casa aviertas las tenía,

cuanto que Dios me dava con todos lo partía.

1. Querría, si podiesse, en esso contender, mas só muy decaído, menguado del aver; mas si tú me quissiesses del tuyo acreer, bien te lo cuidaría a un plazo render».
2. Díssoli el judío: «Ferlo he de buen grado, dar·t he cuanto quisieres de mi aver prestado; mas dame fïador que sea segurado,

si non, pavor avría de seer engañado».

1. Díssoli el christiano, fabloli a savor:

«Don fulán, non te puedo dar otro fïador, mas darete a Christo, mi Dios e mi Señor, Fijo de la Gloriosa, del mundo Salvador».

1. Díssoli el judío: «Yo creer non podría que éssi que tú dizes que nació de María

que Dios es; mas fo omne cuerdo e sin follía, profeta verdadero; yo ál non creería.

1. Si él te enfïare, yo por la su amor, acreer·t he lo mío sin otro fïador; mas seméjame cosa esquiva, sin color, e seméjasme hascas omne escarnidor.
2. Yo no sé de cuál guisa lo podiesse aver,

ca non es en est mundo, secund el mi creer; non esperes que venga por a ti acorrer, onde otro consejo te conviene prender».

1. Respondió el christiano, díssoli al judío:

«Entiendo que me tienes por loco e sendío, que non trayo consejo e ando en radío; mas ál verás tras esto, secundo que yo fío».

1. Díssoli el judío: «Si tal cosa mostrares,

yo te daré empresto cuanto tú demandares; mas por otras pastrijas lo que de mí levares, non pagarás con ello caçurros nin joglares».

1. Díssoli el burgés al trufán renegado:

«Sólo que tú comigo vengas al mi sagrado, mostrar·t he a María con el su buen Criado». Díssoli el judío: «Facerlo he de grado».

1. Levolo a la glesia con Dios e con su guía, mostroli la imagen, la de Sancta María

con su Fijo en brazos, la su dulz compañía; fueron embergonzados los de la judería.

1. Disso el omne bono a los de la aljama:

«Esti es nuestro Sire e ésta nuestra Dama; siempre es bien apreso qui a ellos se clama, qui en ellos non cree bevrá fuego e flama».

1. Díssoli al judío que era mayoral,

al que li prometió que·l prestarié cabdal:

«Estos son mis señores e yo su servicial, éstos sean fïanzas ca non puedo fer ál».

1. Díssoli el judío: «Yo bien los tomaré, yo otros fïadores non te demandaré; mas si tú me fallieres, a ellos reptaré, e cuál lealtad traes sabiente la faré».
2. Dioli los fïadores al trufán el christiano, a Madre e a Fijo metiógelos por mano; pusieron de su paga su término certano, recivió la pecunia el burgés cibdadano.
3. Cuando el aver ovo el burgés recebido, ovo grand alegría, tóvose por guarido; tornó a la Gloriosa, fo y´ de buen sentido,

fo render a Dios gracias de corazón complido.

1. Abassó los enojos ante la magestad,

erzió a Dios los ojos con grand humilidat;

«Señor —disso—, fezistme mercet e caridat, asme oÿ sacado de muy grand pobredat.

1. Señor, andava eri pobre e adebdado, só oÿ por tu gracia rico e abondado;

a Ti di por fïanza, mas fízilo sin grado:

por mí serié grand tuerto que Tú fuesses reptado.

1. Señor, yo non querría de mi vierbo fallir, lo que ante Ti pusi bien lo querré complir; pero si non podiero yo al plazo venir,

el aver ante Ti lo querré aducir.

1. Señor, si por ventura fuero yo alongado, que non pueda venir al término tajado, porrelo ante Ti que me as enfïado,

e Tú como quequiere feslo a él pagado.

1. Reïna de los Cielos, Madre del pan de trigo, por qui fo confondido el mortal enemigo, Tú eres mi fïanza, esso misme te digo,

lo que he regunzado al que tienes contigo».

1. Cuando el burgés ovo fecha su oración e con el trufán ovo puesta su condición, aguissó su facienda e toda su missión, fo a tierras estrañas, a luenga regïón.
2. Fo a tierras estrañas, a Flandes e a Francia,

con grandes mercaduras e fizo grand ganancia; con Dios e la Gloriosa creció la su substancia, pujó en grand riqueza e en grand alavancia.

1. Con las grandes faciendas que era facendado e era de la tierra ferament alongado,

non recudió al término que ovo asentado: por sus pecados graves avielo oblidado.

1. Cerca vinié el día que avié a pagar, más de un día solo non avié a passar; óvose el burgés del pleit a remembrar,

queriesse el bon omne con sus manos matar.

1. Dizié: «Mal só fallido, mesquino pecador, por nada no li puedo valer al fïador; será por mí reptado el mi Redimidor

e la su Madre sancta, la de Rocamador.

1. Señor, Tú lo entiendes e sabes la verdat, cómo só tan pesant entre mi voluntat;

Señor, dame consejo por la tu pïadat

que non sea reptada la tu grand magestat».

1. Priso el aver todo en un saco atado,

non fallié de la suma un pugés foradado; levolo a la isla en sus cuestas troxado, echolo en las ondas do non avié nul vado.

1. Tornó en Jesu Christo con grand devocïón, plorando gravemientre fizo su oración:

«Señor —disso—, Tú saves toda esta razón ca Tú eres fïanza de nuestra condición.

1. Señor, cuando non puedo yo pagar al marquero ca nos yace en medio mucho bravo sendero, Señor, que eres dicho Salvador verdadero,

Tú pon esta pecunia cras en el su cellero.

1. Señora glorïosa, mieña Sancta María,

Tú bien en medio yazes en esta pleitesía; cuando bien la catares, tuya es más que mía; a Ti dó la pecunia, Señora, Tú la guía.

1. Ambos, Tú e tu Fijo, fuestes en el mercado, ambos sodes fïanzas al trufán renegado;

sea la mercet vuestra e sea cras pagado,

por mal siervo non sea el buen Señor reptado.

1. Yo a Vós lo comiendo, cuento que he pagado, yo por quito me tengo ca a Vós lo he dado; yo, Madre, a Ti ruego, Tú ruega al Criado comoquiere cras sea el trufán entergado».
2. Plogo a la Gloriosa, al su Fijo querido; otro día mañana, el sol bien esclarido, el bahssel que levava el aver encreído nadava a la puerta del trufán descreído.
3. La villa do fazié el judío morada,

el que al burgés ovo la pecunia prestada, yazié, como leemos, cerca la mar poblada, las ondas ennos muros batién a la vegada.

1. En essa matinada, cerca de prima era,

los omnes del judío, compañuela baldera, issieron deportarse fuera a la ribera, vidieron est estuy nadar sobre la glera.

1. Fueron pora prenderlo mancebiellos livianos, éstos muchas de vezes fazién ensayos vanos; encogiese a entro, fuyelis de las manos;

esto vidienlo muchos, judíos e christianos.

1. Vinieron al roído christianos sabidores

con grafios e con guizquios, galeas valedores; todo non valió nada ca eran trufadores; nunca omnes vertieron más valderos sudores.

1. Vino por aventura el señor verdadero, vínoli a las manos adiesso el tablero; levolo a so cassa; entro en so cellero

de oro e de plata fizo un grand rimero.

1. Cuando el trufán ovo el aver recabdado, el vaso en que vino fo bien escodriñado, echolo so su lecho ricament alleviado; avién todos envidia del trufán renegado.
2. El trufán alevoso, natura cobdiciosa,

non metié el astroso mientes en otra cosa; tenié que su ventura era maravillosa, púsoli al burgés nomne «boca mintrosa».

1. Reptáva·l la aljama, essa mala natura, que perdió so aver por su mala locura: nunca omne no fizo tan loca fïadura que priso por fïanza una imagen dura.
2. Dessemos al judío goloso e logrero,

no lo saque Dios ende, aguarde so cellero; fablemos su vegada del pleit del mercadero, levémosli las nuevas do ribó el tablero.

1. El burgés de Bizancio vivié con grand pesar que non podió al plazo al judío pagar;

non podié el bon omne la cara alegrar

ni lo podién por nada sos omnes confortar.

1. Andido un grand tiempo, ganó muchos dineros comprando e vendiendo a ley de mercaderos; cuand su ora uyó, dessó essos senderos,

tornó a su provincia con otros compañeros.

1. Fo por Constantinopla semnado el roído el burgés don Valerio como era venido; plógoli al judío, tóvose por guarido, cuidó que doblarié el aver acreído.
2. Fue luego a la casa, ca savié dó morava, púsolo en porfazo porque lo non pagava; díssoli el bon omne que locura buscava ca nada no·l devié de lo que demandava.
3. Díssoli el judío: «Yo con derecho ando

ca buenos testes tengo de lo que te demando; si dices que paguesti, demuestra dó o cuándo, ca en cabo bien creo que non iré cantando.

1. Fié en el tu Christo, un grand galeador, e en so madreziella, que fo poco mejor; levaré tal derecho cual prisi fïador,

qui más en vós crediere tal prenda o peor».

1. Díssoli el christiano: «Dizes palabra loca, buena Madre, buen Fijo, aslis bergüenza poca; nunca en esti sieglo tal mugier cubrió toca

ni nació nunca niño de tan donosa boca.

1. El aver que me diste, bien seo segurado, buenos testigos tengo, bien te lo he pagado; aún si de non dices, fer·t he mayor mercado, díganlo las fïanzas que obiste tomado».
2. Fo el trufán alegre, tóvose por guarido;

disso: «Judizio prendo, non serás desmentido». Cuidó que la imagen que non avié sentido, non fablarié palabra por que fuesse vencido.

1. Fueron a la eglesia estos ambos guerreros facer esta pesquissa: ¿cuál avié los dineros? Fueron tras ellos muchos e muchos delanteros veer si avrién seso de fablar los maderos.
2. Paráronse delante al Niño coronado,

el que tenié la Madre dulzement abrazado; díssoli el burgés: «Señor tan acabado, departi esti pleito ca só yo mal reptado.

1. De cómo yo lo fizi Tú eres sabidor, si lo ovo o non Tú lo sabes, Señor.

Señor, fas tanta gracia sobre mí, pecador, que digas si lo ovo, ca Tú fust fïador».

1. Fabló el crucifixo, díxoli buen mandado:

«Miente, ca paga priso en el día tajado; el cesto en que vino el aver bien contado so el lecho misme lo tiene condesado».

1. Movió·s el pueblo todo como estava plecho, fuéronli a la casa, fizieron grand derecho; trovaron el escriño do yazié so el lecho; fincó el trufán malo confuso e maltrecho.
2. Si·l pessó o si·l plogo, triste e desmedrido, ovo del pleito todo venir de coñocido;

elli con sus compañas fo luego convertido, murió enna fe buena, de mala tollido.

1. Siempre en essi día que cuntió esta cosa, que fabló la imagen, la su vertud preciosa,

fazién muy alta festa con quirios e con prosa, con grandes alegrías a Dios e la Gloriosa.

1. Los pueblos de la villa, pauperes e potentes, fazién grand alegría todos con instrumentes; adobavan convivios, davan a non aventes sus carnes, sos pescados salpresos e recentes.
2. Andavan las redomas con el vino piment, conduchos adobados maravillosament;

qui prenderlo quisiesse non avrié falliment, non trayén en su pleito ningún escarniment.

1. Un rico arcidiano, bien de tierras estrañas, caeció esta festa entre essas compañas;

vïo grandes quirolas, processiones tamañas que nin udió nin vio otras d’éstas calañas.

1. Preguntó esta festa cómo fo lebantada,

ca era grand fazienda, noblement celebrada; díssoli un latino la raíz profundada

e sopiesse que ésta era verdat provada.

1. Plógo·l al arcidiano, tóvolo por grand cosa, disso: «*Laudetur Deus* e la Virgo gloriosa». Metiolo en escripto la su mano cabosa;

deli Dios Paraíso e folganza sabrosa. (Amén.)

* 1. EL MILAGRO DE TEÓFILO

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 703 | Del pleito de Teófilo | vos querría fablar, |
|  | tan precioso miraclo | non es de oblidar, |
|  | ca en esso podremos | entender e asmar |
|  | que vale la Gloriosa | qui la sabe rogar. |

1. Non querré, si podiero, la razón alongar ca vós avriedes tedio, yo podría pecar; de la oración breve se suele Dios pagar, a nós éssa nos desse el Criador usar.
2. Era un omne bono de granada fazienda, avié nomne Teófilo, como diz la leyenda; omne era pacífico, non amava contienda, bien sabié a sus carnes tenerlas so su rienda.
3. En el logar do era contenié grand bailía, de su señor el bispo tenié la vicaría;

de los de la eglesia avié la mejoría fuera que el obispo avié la nomnadía.

1. Era en sí meísmo de buena contenencia, sabié aver con todos paz e grand abenencia; omne era temprado, de buena conociencia, era muy bien condido de sen e de cïencia.
2. Vistié a los desnudos, apacié los famnientos, acogié los romeos que vinién fridolientos, dava a los errados buenos castigamientos, que se penitenciassen de todos fallimientos.
3. Non avié el obispo embargo nin lazerio fuera cantar su misa e rezar so salterio; elli lo escusava de todo ministerio;

contar las sus bondades serié grand reguncerio.

1. Amávalo el bispo mucho de grand manera porque lo escusava de toda facendera;

los pueblos e las gentes avienlo por lumnera ca él era de todos cabdiello e carrera.

1. Cuando vino el término que ovo de finar, non podió el obispo el punto traspassar; enfermó e murió, fo con Dios a folgar; deli Dios Paraíso, sí se quiere rogar.
2. Los pueblos de la tierra, toda la clerezía, todos dicién: «Teófilo aya la bispalía; entendemos que yaze en él la mejoría,

él conviene que aya la adelantadía».

1. Embïaron sos cartas al metropolitano

por Dios que de Teófilo non mudasse la mano; ca esso tenién todos por consejo más sano,

lo ál serié ivierno, esto serié verano.

1. Embïaron por elli los del arzobispado, dissiéronli: «Teófilo, prendi esti bispado ca todo el cabillo en ti es otorgado

e de todos los pueblos eres tú postulado».

1. Recudiolis Teófilo con grand simplicidat:

«Señores, mudat mano, por Dios e caridat, ca non só yo tan digno pora tal dignidat; en fer tal electión serié grand ceguedat».

1. Disso el arzobispo: «Quiero que vós fabledes; esta electïón quiero que la tomedes».

Díssoli don Teófilo: «Tanto non contendredes que a todo mi grado a ello me levedes».

1. Los de la canongía, si lis plogo o non, ovieron a facer otra electïón;

el bispo que pusieron enna ordinación metió otro vicario enna ministración.

1. Corrién los pleitos todos al vicario novel, servienlo a Teófilo, mas plus servién a él; cogió zelo Teófilo, cempelló el donzel, cambiose en Caín el que fuera Avel.
2. En casa del obispo non era tan privado como solié seer con el otro passado;

fo en so voluntat fierament conturbado, avielo la envidia de su siesto sacado.

1. Teniesse por maltrecho e por ocasionado, de grandes e de chicos vediese desdeñado;

cegó con grand despecho e fo mal trastornado, asmó fiera locura, yerro grand, desguisado.

1. Do morava Teófilo, en essa bispalía, avié y´ un judío en essa judería; sabié él cosa mala, toda alevosía,

ca con la uest antigua avié su cofradría.

1. Era el trufán falsso pleno de malos vicios, savié encantamientos e muchos maleficios; fazié el malo cercos e otros artificios, Belzebud lo guiava en todos sus oficios.
2. En dar consejos malos era muy sabidor, matava muchas almas el falsso traïdor; como era basallo de mucho mal señor, si él mal lo mandava, él fazielo peor.
3. Cuidávanse los omnes que con seso quebrava, non entendién que todo Satanás lo guiava; cuando por aventura en algo acertava,

por poco la gent loca que no lo adorava.

1. Aviélo el dïablo puesto en grand logar, todos a él vinién consejo demandar;

lo que lis él dicié faziégelo provar, sabié de mala guisa los omnes engañar.

1. Tenienlo por profeta todos, chicos e grandes, todos corrién a elli como puercos a landes; los que enfermos eran levávanlos en andes;

todos dizién: «Faremos quequier que tú nos mandes».

1. Teófilo, mesquino, de Dios desamparado, venciolo so lucura e mueda del Pecado; fo demandar consejo al trufán dïablado cómo podrié tornar al antigo estado.
2. Díssoli el judío: «Si creerme quisieres,

rehez puedes tornar en esso que tú quieres. Non ayas nulla dubda, si tú firme sovieres, todo es recabdado, si non te repindieres».

1. Recudioli Teófilo como embelliñado:

«Por esso vin a ti, por seguir tu mandado». Díssoli el judío: «Seÿ asegurado,

cuenta que el tu pleito todo es recabdado.

1. Ve folgar a tu lecho, torna a tu posada; cras al sueño primero, la gente aquedada, fúrtate de tus omnes, de toda tu mesnada, ven tastar a la puerta e non fagas ál nada».
2. Fo con esto Teófilo alegre e pagado, tovo todo so pleito que era bien parado; tornó a su posada durament engañado;

mucho más li valiera si se fuesse quedado.

1. Luego la otra nochi, la gente aquedada, furtose de sus omnes, issió de su posada, fo tastar a la puerta ca sabié la entrada; el trufán sovo presto, abrioli sin soldada.
2. Prísolo por la mano, la nochi bien mediada, sacolo de la villa a una cruzejada;

dísso·l: «Non te sanctigües nin te temas de nada ca toda tu fazienda será cras mejorada».

1. Vio a poca de ora venir muy grandes gentes con ciriales en manos e con cirios ardientes, con su reÿ en medio, feos ca non luzientes.

¡Ya querrié don Teófilo seer con sus parientes!

1. Prísolo por la mano el trufán traïdor, levolo a la tienda do sedié el señor; recibiolo el rey asaz a grand onor,

sí fizieron los príncipes que·l sedién derredor.

1. Dísso·l luego el rey: «Don fulán, ¿qué buscades? Qué present me traedes quiero que lo digades o qué omne es ésti que vós me presentades; saberlo quiero luego, esto bien lo creades».
2. Díssoli el judío: «Señor rey coronado, ésti solié seer vicario del bispado;

querienlo todos mucho, era omne onrado, tolliéronlo agora, ond es menoscavado.

1. Por esso es venido a tos piedes caer, que li fagas cobrar lo que solié aver; él fágate servicio a todo so poder,

avrás en él bassallo bueno, a mi creer».

1. Díssoli el dïablo: «Non serié buen derecho a bassallo ageno yo buscar tal provecho;

mas deniegue a Christo, que nos faz muy despecho, facerli he que torne en todo so bienfecho.

1. Deniegue al so Christo e a Sancta María, fágame carta firme a mi placentería, ponga y´ su seyello a la postremería,

tornará en su grado con muy grand mejoría».

1. Teófilo con gana de en precio sobir al placer del dïablo ovo a consintir; fizo con él su carta e fízola guarnir

de su seyello misme que no·l podié mentir.

1. Partiose d’él con esto, tornó a su posada, cerca era de gallos cuando fizo tornada; no la entendió nadi esta so cavalgada

fuera Dios a cual sólo non se encubre nada.

1. Pero perdió la sombra, siempre fo desombrado; perdió la color buena, fincó descolorado;

pero Dios se lo quiso, non poder del Pecado, tornó el malastrugo en todo su estado.

1. Tornó el fementido en todo so estado, coñociose el bispo que avié mal errado que de la vicaría lo avié demudado.

«Señor —disso Teófilo—, séavos perdonado».

1. Si ante fo Teófilo bien quisto e amado,

fo depués más servido e mucho más preciado; Dios señero lo sabe, que es bien decorado,

si li vinié por Dios o si por el Pecado.

1. Visco algunos días en esta bienandanza aviendo con el bispo amor e grand privanza, recibiendo del pueblo mucha buena pitanza; mas en cabo firiolo Christo con la sua lanza.
2. Estando est vicario en esta vicaría,

cogió muy grand jactancia e grand vallitanía; concibió vana gloria e grande ufanía, entendiéngelo todos que trayé lozanía.

1. El Señor, que non quiere muerte de pecadores, mas que salven las almas, emienden los errores, tornó en est enfermo de mortales dolores,

que era decebido de malos traïdores.

1. Los vienes que fiziera ennos tiempos trocidos

el buen Señor non quiso que li fuessen perdidos; reviscló los sus sesos que yazién amortidos,

abrió luego los ojos que tenié adormidos.

1. Respiró un poquiello, tornó en so sentido, comidió su fazienda, víose mal tañido; comidió más adentro qué avié prometido; allí cadió Teófilo en tierra amortido.
2. Disso entre sí misme: «Mesquino, malfadado, del otero que sovi ¿quí me ha derribado?

La alma he perdida, el cuerpo despreciado, el bien que he perdido no lo veré cobrado.

1. Mesquino pecador, non veo dó ribar,

non trovaré quí quiera por mí a Dios rogar; morré como qui yaze en medio de la mar, que non vede terreño do pueda escapar.

1. Mesquino ¡aÿ mí! Nasqui en ora dura, mateme con mis manos, matome mi locura; avieme assentado Dios en buena mesura, agora he perdida toda bona ventura.
2. Mesquino, porque quiera tornar enna Gloriosa, que diz la Escriptura que es tan pïadosa,

non me querrá oír ca es de mí sañosa porque la denegué, fiz tan esquiva cosa.

1. Non ovo mayor culpa Judas el traïdor que por pocos dineros vendió a su señor; yo pequé sobre todos, mesquino pecador, que por mí non será ninguno rogador.
2. Só perdido con Dios e con Sancta María, perdido con los sanctos por mi alebosía; corté todas las cimas do lo piedes tenía, si nacido non fuesse, mucho mejor avría.
3. En día del judizio, yo, falso traïdor,

¿con cuál cara verré ant el nuestro Señor? De mí fablarán todos, mesquino pecador, non verrá a la junta de mí otro peor.

1. Vidi en ora mala aquella vicaría, escuché al dïablo, busqué mi negro día; matome el trufán, el de la judería,

que mató otros muchos con mala maestría.

1. Yo non avía mengua nin andava mendigo, todos me fazién onra e plazielis conmigo; mas fuï demandar mejor de pan de trigo; yo busqué mi cuchiello, fuï mi enemigo.
2. Avía qué vistir, avía qué calzar, avía pora mí, avía pora dar;

fuï pora mercado día negro buscar, devríame yo misme con mis manos matar.

1. Bien sé que d’esta fiebre non podré terminar, non ha menge nin físico que me pueda prestar sinon Sancta María, estrella de la mar;

mas ¿quí será osado que la baya rogar?

1. Yo, mesquino fediondo, que fiedo más que can

—can que yace podrido, non el que come pan— non me querrá oír, esto selo de plan,

ca fuï contra Ella torpe e muy villán.

1. Que a los sanctos quiera meter por rogadores, como del mi mal pleito todos son sabidores, sañosos me son mártires, todos los confesores, mucho más los apóstolos, que son mucho mayores.
2. Non quiero por los piedes la cabeza dessar, a la Madre gloriosa me quiero acostar; cadré a los sos piedes delante so altar, atendiendo su gracia, allí quiero finar.
3. Allí terré yeyunios, faré aflictïones, ploraré de los ojos, rezaré oraciones,

martiriaré las carnes, cevo de vervenzones, ca metrá en mí mientes en algunas sazones.

1. Maguer la denegué como loco sendío, que fuï engañado por un falso judío, firmemientre lo creo, enna su mercet fío,

que d’Ella nació Christus, que fue salvador mío.

1. Que vaya al su tiemplo cras de buena mañana, venir·m ha lo que veno a la Egiptïana,

que priso grand porfazo como mala villana fasta que la Gloriosa li fo entremediana.

1. Aünque me lo sufra Dios por la su piadat que pueda entrar entro veer la magestat, verrá rayo o fuego o otra tempestat,

fará daño a muchos por la mi malveztat.

1. Aünque todo esto me quiera Dios sofrir, que me dexen en paz mi rencura dezir,

en cuál razón empieze non puedo comedir nin asmo cómo pueda la mi boca abrir».

1. Desemparó su casa e cuanto que avié, non disso a ninguno lo que facer querié; fue pora la eglesia del logar do seyé plorando de los ojos cuanto más se podié.
2. Echóseli a piedes a la sancta Reïna,

que es de pecadores consejo e madrina.

«Señora —disso—, valas a la alma mesquina, a la tu mercet vengo buscarli medicina.

1. Señora, só perdudo e só desemparado, fiz mal encartamiento e só mal engañado,

di, non sé por cuál guisa, la alma al Pecado; agora lo entiendo que fizi mal mercado.

1. Señora venedicta, Reïna coronada,

que siempre fazes preces por la gente errada, non vaya repoyado yo de la tu posada,

si non dizrán algunos que ya non puedes nada.

1. Señora, Tú que eres puerta de Paraísso,

en qui el Rey de Gloria tantas bondades miso, torna en mí, Señora, el to precioso viso,

ca só sobeja guisa del mercado repiso.

1. Torna contra mí, Madre, la tu cara preciosa, fáceslo con derecho si me eres sañosa;

non vaya más a mal que es ida la cosa; torna sobre Teófilo, Reïna glorïosa».

1. Cuarenta días sobo en esta contención, sufrié días e noches fiera tribulación; de ál no li membrava si d’esto sólo non: clamar a la Gloriosa de firme corazón.
2. Plógo·l al Rey del Cielo al cuarenteno día, contendiendo Teófilo en su tesurería, aparecio·l de noche Sancta Virgo María, díssoli fuertes bierbos com qui con fellonía.
3. Díssoli: «¿En qué andas, omne de auze dura?

Sobre yelo escribes, contiendes en locura; harta só de tu pleito, dasme grand amargura, eres muy porfidioso, enojas sin mesura.

1. Fazes peticïones locas e sin color,

a nós as denegados, busquest otro señor; don renegado malo, de Judas muy peor, non sé por ti quí quiera rogar al Criador.

1. Yo vergüenza avría al mi Fijo rogar, non sería osada la razón empezar;

el que tú deneguesti e busquesti pesar non nos querrá oír ni a ti perdonar».

1. «Madre —disso Teófilo—, por Dios e caridat, non cates al mi mérito, cata a tu bondat;

de cuanto que Tú dizes todo dizes verdat, ca só suzio e falso, pleno de malveztat.

1. Repiso só, Señora, válame penitencia,

éssa salva las almas, tal es nuestra creencia, éssa salvó a Peidro, que fizo grand fallencia, e lavó a Longino de muy grand vïolencia.

1. La sancta Magdalena, de Lázaro ermana, pecadriz sin mesura, ca fue mugier liviana, esso misme te digo de la Egipcïana,

éssa sanó a ambas, la que todo mal sana.

1. Davit a colpe fizo tres pecados mortales, todos feos e sucios e todos principales; fizo su penitencia con gémitos corales, perdonoli el Padre de los penitenciales.
2. Pueblos de Ninivé que eran condenados fizieron penitencia plorando sus pecados; los fallimentes todos fuéronlis perdonados,

muchos serién destructos que fueron escusados.

1. Esta razón, Señora, tuya es de veer, faziendo penitencia si me deve valer; Madre, si Tú quissiesses e fuesse tu placer, en mí esti judizio non devié perecer».
2. Calló elli con tanto, fabló Sancta María, disso: «Traes, Teófilo, rebuelta pleitesía; bien lieve la mi fonta, bien la perdonaría, mas a lo de mi Fijo bien non me trevería.
3. Maguer que me neguesti, fezisti sucio fecho, quiérote consejar de consejo derecho:

torna en el mi Fijo ca te tiene despecho, ca se tiene de ti que fue mucho maltrecho.

1. Ruégalo bien de firme con muÿ grand femencia, deniega al dïablo, confirma tu creencia;

mucho es pïadoso e de grand conocencia, Él mata, Él vivífica, ca es de tal potencia».

1. «Madre —disso Teófilo—, siempre seas laudada, Pascua fue e grand día cuando Tú fuisti nada; mucho es la mi alma con esto confortada,

trae la tu palavra melezina provada.

1. Yo no lo osaría al tu Fijo rogar,

por mi ventura mala busqueli grand pesar; pero fío en Elli como devo fïar,

e quiero mi creencia a Ti la demostrar.

1. Creo que un Dios es e que es Trinidat, Trinidat en personas, una la Deïdat; non ha ennas personas nulla diversidat, Padre, Fijo e Spíritu uno son de verdat.
2. Creo de Jesu Christo enna encarnación,

que nació de Ti, Madre, por nuestra redemción; predicó Evangelio, dessent priso pasión,

en el día tercero fizo resurrectión.

1. Creo bien firmemientre la su ascensïón, que envïó la gracia, la de consolación; creo la postremera regeneracïón

cuando buenos e malos prendrán el gualardón.

1. Madre, todo lo creo, só ende bien certano, cuanto que Christo manda creer a christïano; mas só en grand vergüenza, en miedo sovejano, ca fuï, mi Señora, contra Él muy villano.
2. A mal omne e sucio e mal testimoniado non me querrá oír ca non es aguisado; Madre, tanto lo temo, iría repoyado, fincarié nuestro pleito mucho empeorado.
3. Si bien ha de seer o me quieres prestar, Tú as en esti pleito, Madre, a travajar; otro procurador non me mandes buscar, ca, porque lo buscasse, no·l podría trovar.
4. Tú eres pora todo ¡grado al Criador!, por rogar al tu Fijo, tu Padre, tu Señor;

quequiere que Tú mandes e ovieres sabor, todo lo fará Elli de mucho buen amor.

1. Lo que nunca fezist en otro pecador

non sea en Teófilo, por el Nuestro Señor; tórname en la gracia de la tu sancta Flor, la flor que Tú pariste sin tacha, sin dolor.

1. Señora benedicta, Reïna principal, aún en tu osança quiérote dezir ál:

si non cobro la carta que fici por mi mal, contaré que non só quito del mal dogal».

1. Disso Sancta María: «Don sucio, don maliello, la carta que fecisti con el tu mal cabdiello, desent la seellesti de tu propio seyello,

en el ifierno yaze en chico reconciello.

1. Non querrié el mi Fijo por la tu pletesía descender al infierno, prender tal romería, ca es logar fediondo, fedionda confradría; sólo en someterllo serié grand osadía».
2. «Señora benedicta entre todas mugieres,

bien lo querrá tu Fijo lo que Tú bien quisieres; todo te lo dará lo que Tú bien pidieres,

a mí verná la carta si Tú savor ovieres.

1. Doquiere que la tenga el dïablo metida, sólo que Él lo quiera, luego será rendida; Señora, que de todos eres salut e vida,

non puedo más rogarte nin sé más qué te pida».

1. Dísso·l Sancta María buen confuerto provado:

«Finca en paz, Teófilo, véote bien lazrado; iré yo si pudiero recabdar el mandado,

¡Dios lo mande que sea aína recabdado!».

1. La Madre benedicta, esta razón tractada, tollióseli delante, non pudió veer nada; pero la voluntat teniela confortada,

ca es el solaz suyo melezina provada.

1. Si ante fue Teófilo de grand devocïón, mucho füe depués de mayor compunción; tres días e tres noches sovo en oración, nin comió nin bebió nin exió de lectión.
2. Semejavan sus ojos dos fuentes perennales, ferié con su cabeza en los duros cantales;

sus puños en sus pechos davan colpes capdales, dizié: «¡Válasme, Madre, como a otros vales!

1. Válasme, Madre sancta, óÿ los mis clamores, que fazes cosas tales e otras más mayores; Tú sabes la mi cuita, entiendes mis dolores, non me oblides, Madre, solaz de pecadores».
2. Mucho lazró Teófilo en este tridüano, yaziendo en la tierra orando muy cuitano; nunca en tantos días lazró más nul christiano, en cabo su lazerio non li cayó en vano.
3. La Reïna de Gloria, Madre Sancta María, visitolo de cabo en el tercero día; adússoli saludes, nuevas de alegría

cuales querrié tod omne que yaz en fermería.

1. «Sepas —disso—, Teófilo, que las tus oraciones, los tus gémitos grandes, las tus aflictïones, levadas son al cielo con grandes processiones; leváronlas los ángeles cantando dulzes sones.
2. Es de la tu fazienda el mi Fijo pagado, el tuerto que fizisti aslo bien emendado; si bien perseverares como as empezado,

tu pleito es bien puesto e muy bien recabdado.

1. Yo fablé en tu pleito de toda voluntat, finqué los mis enojos ante la Magestat; hate Dios perdonado, fecha grand caridat, conviene tú que seas firme en tu bondat».
2. «Madre —disso Teófilo— de Dios Nuestro Señor, por Ti me viene esto, bien só ent sabidor;

quitas de mal judizio un alma pecador, que yazrié en infierno con Judas el traidor.

1. Pero con todo esto que Tú as recabdado aún non me seguro nin seo bien pagado hasta vea la carta e cobre el dictado,

la que fiz cuando ovi al tu Fijo negado.

1. Madre, si yo oviesse la cartiella cobrada

e dentro en un fuego la oviesse quemada, siquier luego muriesse, yo non daría nada, ca mal está mi alma, Señora, enredada.

1. Madre, bien sé que eres d’est pleito enojada, mas si Tú me falleces, non me tengo a nada; Señora, Tú que esta cosa as empezada, fesme render la carta, será bien recabdada».
2. «Non fincará por eso —disso la Glorïosa— non finque por tan poco empeçada la cosa». Tollióseli delante la Reïna preciosa,

fue buscar esta carta de guisa presurosa.

1. Alegrose Teófilo, que yazié quebrantado; non era maravella ca yazié muy lazrado; tornó en su estudio, el que avié usado;

nunca fue en est sieglo confesor más penado.

1. Tornó en su estudio, en fer su penitencia, en comer, en bever, tener grand abstinencia; tenié enna Gloriosa toda la su creencia,

que li darié por Ella Dios la su bienquerencia.

1. En la noche tercera yazié él adormido,

ca sufrié grand martirio, avié poco sentido; vínoli la Gloriosa con recabdo complido, con su carta en mano, queda e sin roído.

1. La esposa de Christo, poncella e parida, echógela de suso, dioli una ferida;

recudió don Teófilo, tornó de muert a vida, trovó en su regazo la carta malmetida.

1. Con esto fue Teófilo alegre e loçano,

que veyé la cartiella tornada en su mano; allí tovo que era de la fiebre bien sano; apretó bien la carta, cumplió su tridüano.

1. El confesor Teófilo ovo grand alegría cuando tovo la carta en su podestadía; rendió gracias a Christo e a Sancta María, ca Ella adovara toda su pleitesía.
2. Dizié: «Señora buena, siempre seas laudada, siempre seas bendicha, siempre glorificada; pora los pecadores eres buena provada,

cual nunca nació otra tan dulz nin tan uviada.

1. Siempre seas bendicha, el tu fructo laudado, sancto es el tu nomne, más el suyo medrado. Tú me saquesti, Madre, del pozo dïablado do siempre sine fine yazría enfogado.
2. Señora benedicta, Madre Sancta María, cuánto te lo gradesco dezir no lo podría;

Madre, Tú me da seso, saber e coñocía

por ond laudarte pueda, ca mucho lo querría.

1. Reïna poderosa de los fechos onrados,

que siempre te travajas en salvar los errados, Tú me gana, Señora, perdón de los pecados, que laude dignamientre los tus bienes granados.

1. Madre del Rey de Gloria, por la tu pïadat alimpia los mis labros e la mi voluntat,

que pueda dignamientre laudar la tu bondat, ca as sobre mí fecha sobra grand caridat».

1. Otro día mañana que cuntió esta cosa, que adusso la carta la Madre glorïosa, era día domingo, una feria sabrosa,

en qui la gent christiana toda anda gradosa.

1. Vino el pueblo todo a la misa oír, prender pan beneíto, el agua recebir; queriela el obispo de la villa dezir, querié el omne bono so ofizio complir.
2. El confesor Teófilo, un lazrado christiano, fue pora la eglesia con su carta en mano; posose a los piedes del buen missacantano, confessó su proceso tardío e temprano.
3. Fizo su confessión pura e verdadera, cómo fizo su vida de la edat primera, desend cómo envidia lo sacó de carrera que lo fizo cegar de estraña manera.
4. Cómo fue al judío, un trufán renegado, cómo li dio consejo suzio e desguisado, cómo con el dïablo ovo pleito tajado

e cómo fue por carta el pleito confirmado.

1. Cómo por la Gloriosa cobró aquel dictado, el que con su seyello oviera seellado;

non dessó de dezir menudo nin granado que non lo disso todo por que avié pasado.

1. Demostroli la carta que en puño tenié,

en que toda la fuerza del mal pleito yazié; sanctigose el bispo que tal cosa veyé, tanto era grand cosa que abés lo creyé.

1. *Ite missa est* dicha, la missa acabada, era toda la gent por irse saborgada;

fizo signo el bispo con su mano sagrada, fincó la gente toda como seyé posada.

1. «Oíd —dixo— varones, una fiera azaña, nunca en esti sieglo la oyestes tamaña; veredes el dïablo que trae mala maña,

los que non se le guardan tan mal que los engaña.

1. Este nuestro canónigo e nuestro compañero moviolo su locura, un falso consejero:

fue buscar al dïablo sabidor e artero

por cobrar un oficio que toviera primero.

1. Sópolo engañar el falso traïdor: díssoli que negasse a Christo su Señor

e a Sancta María, que fue buena seror, e tornarlo yé luego en toda su onor.

1. Otorgógelo esti mesquino pecador; fizo con él su carta, esto fue lo peor, con su seyello misme robró essa lavor.

De tal amigo guárdenos Dios el Nuestro Señor.

1. Dios, que siempre desea salut de pecadores, que por salvar a nós sufrió grandes dolores, non quisso que granassen essas tales lavores ca eran barvechadas de malos lavradores.
2. Si la Virgo gloriosa no·l oviesse valido, era el azedoso fieramientre torcido;

mas la su sancta gracia halo ya acorrido, ha cobrada la carta; si non, fuera perdido.

1. Yo la tengo en puño, podédesla veer; esto non yaz en dubda, devédeslo creer;

onde debemos todos a Dios gracias render e a la sancta Virgo que li deñó valer».

1. Rendieron todos gracias, mugieres e varones, fizieron grandes laudes e grandes processiones, plorando de los ojos, diziendo oraciones

a la Madre gloriosa, buena todas sazones.

1. El *Te Deüm laudamus* fue altament cantado, *Tibi laus, tibi gloria* fue ter bien recitado; dizién *Salve Regina,* cantávanla de grado, e otros cantos dulzes de son e de dictado.
2. Desent mandó el bispo fazer muy grand foguera; veyéndolo el pueblo que en la glesia era,

echó aquesta carta dentro en la calera; ardió, tornó cenisa, pargamino e cera.

1. Desque el pueblo ovo tenido su clamor, la carta fo quemada, ¡gracias al Criador! Recibió *Corpus Domini* el sancto confessor veyéndolo el pueblo que seyé derredor.
2. Adiesso que Teófilo, un cuerpo martiriado, recibió *Corpus Domini* e fue bien confessado, fue a ojo del pueblo de claridat cercado,

d’un resplendor tan fiero que non serié asmado.

1. Fue el pueblo certero que era omne santo

e era de grand mérito por qui fazié Dios tanto, e Dios que lo cubrié de tan precioso manto

e prendié el dïablo en ello grand quebranto.

1. Reluzié la su cara, tales rayos echava, com la de Moïsés cuando la ley portava

o como San Andrés cuando en cruz estava; el Criador en esto poca onra no·l dava.

1. Cuando esto veyeron los pueblos e las gentes, que ixién de su cara tales rayos luzientes, cantaron otras laudes, otros cantos rezientes; en laudar la Gloriosa todos eran ardientes.
2. Aturó bien Teófilo en su contemplación, no·l movió vana gloria nin cogió elación; tornó a la eglesia do vio la visïón,

nunca fue más devoto en ninguna sazón.

1. Entendió el bon omne, Dios lo fizo certero, que li vinié bien cerca el día postremero; partió cuanto avié, non li fincó dinero, diolo todo a pobres, fizo buen semencero.
2. Pidió culpa a todos los de la vezindat, perdonáronle todos de buena voluntat; besó mano al bispo, fizo grand honestat, finó al tercer día, fízo·l Dios pïadat.
3. Tres días solos visco desque fue comulgado, desque el cartelario fue cenisa tornado; murió enna eglesia do fuera visitado,

fue en est logar misme el cuerpo soterrado.

1. Assín finó Teófilo, el bienaventurado.

El yerro que fiziera —Dios sea ent laudado— bien lo emendó todo, fizo a Dios pagado, valiéndo·l la Gloriosa, la que aya buen grado.

1. Señores, tal miraclo cual avemos oído non debemos por nada echarlo en oblido;

si non, seremos todos omnes de mal sentido, que non avemos seso natural nin complido.

1. Assín lo diz Sant Paulo, el buen predicador, que fue leal vasallo de Dios, Nuestro Señor, que todas las leyendas que son del Criador todas salut predigan del omne pecador.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 861 | Nós en esto podemos | entender e asmar |
|  | cuánto val penitencia | qui la save guardar; |
|  | si non fuesse por ella, | podédeslo jurar, |
|  | que fuera don Teófilo | ido a mal logar. |

1. Si la Madre gloriosa, que li deñó valer, éssa no·l entendiesse, no lo vernié veer; mas qui a mí quisiere escuchar e creer viva en penitencia, puede salvo seer.
2. Amigos, si quisiéssedes vuestras almas salvar, si vós el mi consejo quisiéredes tomar,

fazed confessión vera, non querades tardar, e prendet penitencia, pensatla de guardar.

1. Quiéralo Jesu Christo e la Virgo gloriosa, sin la cual non se faze niguna buena cosa, que assí mantengamos esta vida lazrosa, que ganemos la otra, durable e lumnosa. (Amén.)
2. La Madre glorïosa, de los cielos Reïna,

la que fuera a Teófilo prestable medicina, Ella nos sea guarda en esta luz mezquina que caer non podamos en la mala ruïna. (Amén.)

1. Madre, del tu Gonzalvo seÿ remembrador, que de los tos miraclos fue enterpretador; Tú fes por él, Señora, prezes al Criador, ca es tu privilegio valer a pecador.

Tú li gana la gracia de Dios, Nuestro Señor. (Amén.)

* 1. LA IGLESIA ROBADA

1. Aún otro miraclo vos querría contar que fizo la Gloriosa, non es de oblidar;

fuent perenal es Ella de qui mana la mar, que en sazón ninguna non cessa de manar.

1. Bien creo que qui esti miráculo oyere no li querrá toller la toca que cubriere

ni li querrá por fuerza toller lo que toviere; membrarle deve esto demientre que visquiere.

1. En el tiempo del rey de la buena ventura,

don Ferrando por nomne, señor d’Estremadura, nieto del rey Alfonso, cuerpo de grand mesura, cuntió esti miraclo de muy grand apostura.

1. Moviéronse ladrones de parte de León, de essa bispalía, de essa regïón;

vinieron a Castiella por su grand confusión, guiolos el dïablo, que es un mal guión.

1. El uno era lego, en duro punto nado, el otro era clérigo, del bispo ordenado; llegaron en Çohinos, guiolos el Pecado,

el que guïó a Judas fazer el mal mercado.

1. Defuera de la villa, en una rellanada, sedié una eglesia non mucho aredrada; cerca de la eglesia una ciella poblada: morava en la ciella una toca negrada.
2. Barruntaron la cosa estos ambos ladrones, moviéronse de noche con seños azadones; desquizaron las puertas, buscaron los rencones, bien entendién que era la ciella sin varones.
3. Pobre era la freira que mantenié la ciella, avié magra sustancia, assaz poca ropiella; pero avié un paño, era cosa boniella, pora mugier de orden cubierta apostiella.
4. Lo que fue en la ciella fue todo abarrido, malamient maneado, en un saco metido; assaz era el lego omne de mal sentido, mas de peor el clérigo, que más avié leído.
5. Cuando lo de la ciella todo fue embasado

—todo valdrié bien poco de aver monedado— asmaron los astrosos ministros del Pecado que yazié el pro todo en la glesia cerrado.

1. Fue con los azadones la cerraja rancada, desquizadas las puertas, la eglesia robada; de cuanto que y´ era non remaneció nada;

fazién grand sacrilegio por ganancia delgada.

1. Despojaron las sábanas que cubrién el altar, libros e vestimentas con que solién cantar; fue mal desvaratado el precioso logar

do solién pecadores al Criador rogar.

1. Cuando ovieron fecha esta tan grant locura, alzaron contra suso ambos la catadura;

de la Virgo gloriosa vidieron la figura

con su niño en brazos, la su dulz creatura.

1. Tenié en la cabeza corona muy onrada, de suso una impla blanca e muy delgada, a diestro e siniestro la tenié bien colgada;

asmaron de tollérgela, mas non ganaron nada.

1. Argudose el clérigo, fízose más osado ca en cosas de glesia él era más usado; fue·l travar de la toca el malaventurado ca con esso avrién su pleito acabado.
2. Tóvose la Gloriosa que era afontada,

que tan villanamientre la avién despojada; mostró que del servicio non era muy pagada: nunca veyeron omnes toca tan querellada.

1. Luego que de la toca travó el malfadado, pegóseli tan firme en el puño cerrado

que con englut ninguno non serié tan travado nin con clavo que fuesse con martiello calcado.

1. Perdieron la memoria ca bien lo merecieron, el lego e el clérigo tod el seso perdieron; fueron pora la puerta, fallar no la podieron, andavan en radío los que por mal nacieron.
2. De lo que avién preso non se podién quitar, ya lo querrién de grado, si podiessen, dexar; dexarlo ién de grado, no lo querrién levar, mas dó era la puerta no lo sabién asmar.
3. Andavan tanteando de rencón en rencón como fazié Sisiñio el celoso varón,

marido de Teôdora, mugier de grand canción, la que por Clemens papa priso religïón.

1. Los locos malastrugos, de Dios desemparados, andavan como beudos, todos descalavrados; oras davan de rostros, oras de los costados,

de ir en romería estavan mal guisados.

1. La freira, con la pérdida que avié recibida issió como que pudo ont yazié escondida; metió voces e gritos, fue luego acorrida, la gente más liviana adiesso fue venida.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 889 | Fueron luego venidos | grand turma de peones, |
|  | entraron en la glesia, | trovaron los ladrones, |
|  | manentráronlos luego | como vinién fellones |
|  | darles grandes feridas | con muy grandes bastones. |

1. Dávanles grandes palos e grandes carrelladas, coces muchas sobejo e muchas palancadas; levavan por los cuerpos tantas de las granadas que todas las menudas les eran oblidadas.
2. Fiziéronlis dezir toda la pleitesía,

de cuál tierra vinieron o por cuál romería, e cómo los avié presos Santa María porque li avién fecha ellos grand villanía.

1. Ante de los albores fueron bien recabdados, cuando el sol isió, fallolos bien domados; clamávanlis los omnes traïdores provados que contra la Gloriosa fueron tan denodados.
2. Luego, las misas dichas, plegose el concejo, todos avién sabor de ferlis mal trevejo; sobre’l lego cativo prisieron mal consejo: alzáronlo de tierra con un duro vencejo.
3. Un calonge devoto, omne de sancta vida, que tenié so amor en Dios bien encendida, cuando vïo la toca con la mano cosida, dizié que tal justicia nunca non fue oída.
4. Quiso el omne bono de la toca travar, en vez de la Gloriosa el su velo vesar;

mas al christiano bono quísolo Dios onrar: despegose la toca adiesso del pulgar.

1. End a pocos de días, Dios lo quiso guiar, acaeció que vino el bispo al lugar; aduxieron el clérigo por gelo presentar, veer si·l mandarié o tener o soltar.
2. Adussieron el clérigo las manos bien legadas, los ombros bien sovados de buenas palancadas; dixiéronle las nuevas de las sus trasnochadas, cómo facié las cosas que Dios avié vedadas.
3. Confessose él misme con la su misme boca, toda su pleitesía, su mantenencia loca, cómo a la Gloriosa despojaron la toca; nunca fizieron cosa de ganancia tan poca.
4. Prísolo el obispo, levolo a León manos atrás atadas a leÿ de ladrón; cuantos que lo veyén e sabién la razón

dizién: «¡Dios lo confonda a tan loco varón!».

1. Non se trovo el bispo livrar la pleitesía, demandó al concilio toda la clerecía; cuando fueron plegados al asignado día, presentoles el clérigo, díssoles su follía.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 901 | Demandoles consejo | qué le devién fazer; |
|  | no le sopo ninguno | a ello responder; |
|  | sabié bien el obispo | derecho coñocer, |
|  | quísolo por su boca | al clérigo vencer. |

1. Dísso·l el bispo: «Clérigo, ¿tú feziesti tal mal o cual todos te fazen otórgaste por tal?».

«Señor —disso el clérigo—, mi padre spirital, contra la mi maleza nunca fallé egual.

1. Cuanto de mí dizen todo es grand verdat, non te dizen el diezmo de la mi malveztat; señor, por Dios te sea e por la caridat,

non cates al mi mérito, mas cata tu bondat».

1. «Amigos —diz el bispo—, esto es aguisado:

non es nuestro el clérigo nin de nuestro bispado; por nós non es derecho que sea condenado; júdguelo su obispo, su mercet, su pecado.

1. Por del bispo de Ávila se es él aclamado, clámase por su clérigo e de su obispado; judgar ageno clérigo por leÿ es vedado, podría yo por ello depués seer reptado.
2. Mas pongo tal sentencia: que sea acotado, que si trovado fuere en todo est bispado sea luego pendudo, en un árbol colgado; el qui le perdonare sea descomulgado».
3. Nunca más lo veyeron desque lo envïaron, en todo el bispado nunca lo testiguaron;

el miráculo nuevo fuertmient lo recabdaron, con los otros miraclos en libro lo echaron.

1. Tú, Madre glorïosa, siempre seas laudada, que saves a los malos dar mala sorrostrada, sabes onrar los buenos como bien enseñada; Madre de gracia plena por ent eres clamada.
2. Los malos que vinieron afontar la tu ciella bien los toviste presos dentro en tu capiella; al bon omne que quiso vesar la tu toquiella bien suelta gela diste, como diz la cartiella.
3. Señora benedicta, Reïna acabada,

por mano del tu Fijo don Christo coronada, líbranos del dïablo, de la su çancajada,

que tiene a las almas siempre mala celada.

1. Tú nos guía, Señora, enna derecha vida, Tú nos gana en cabo fin buena e complida; guárdanos de mal colpe e de mala caída, que las almas en cabo ayan buena essida. (Amén.)